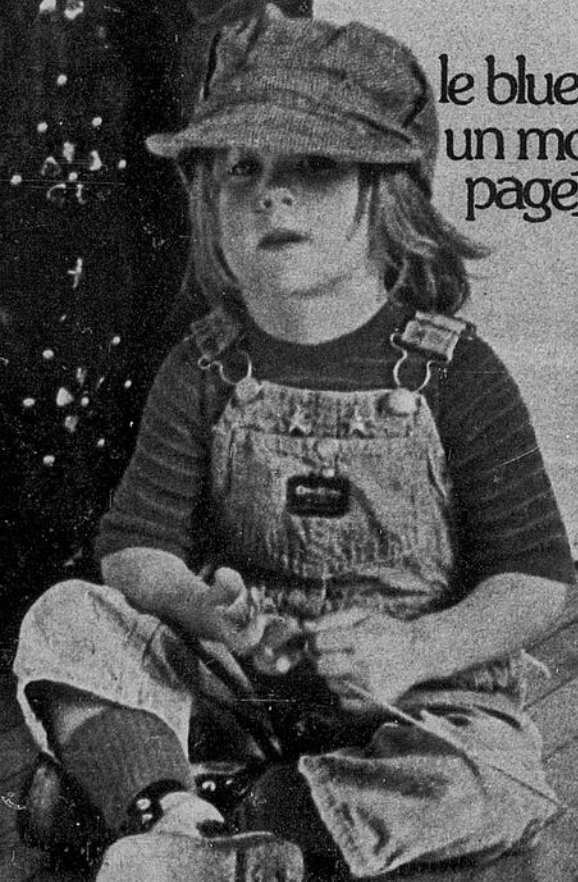


# perspectives

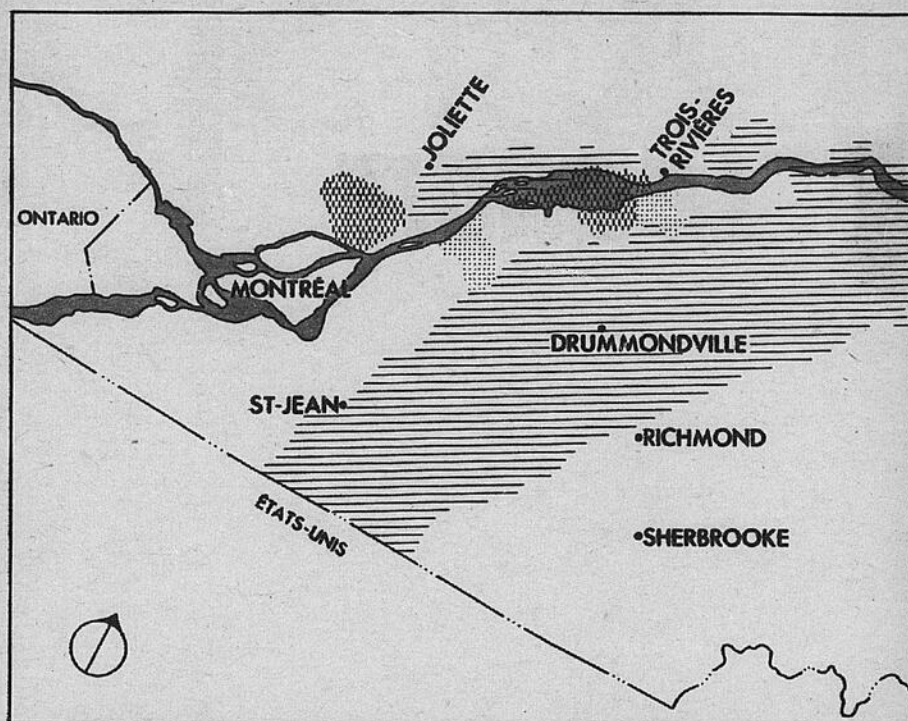
**LE DROIT**



le blue-jean  
un mode de vie  
page 10

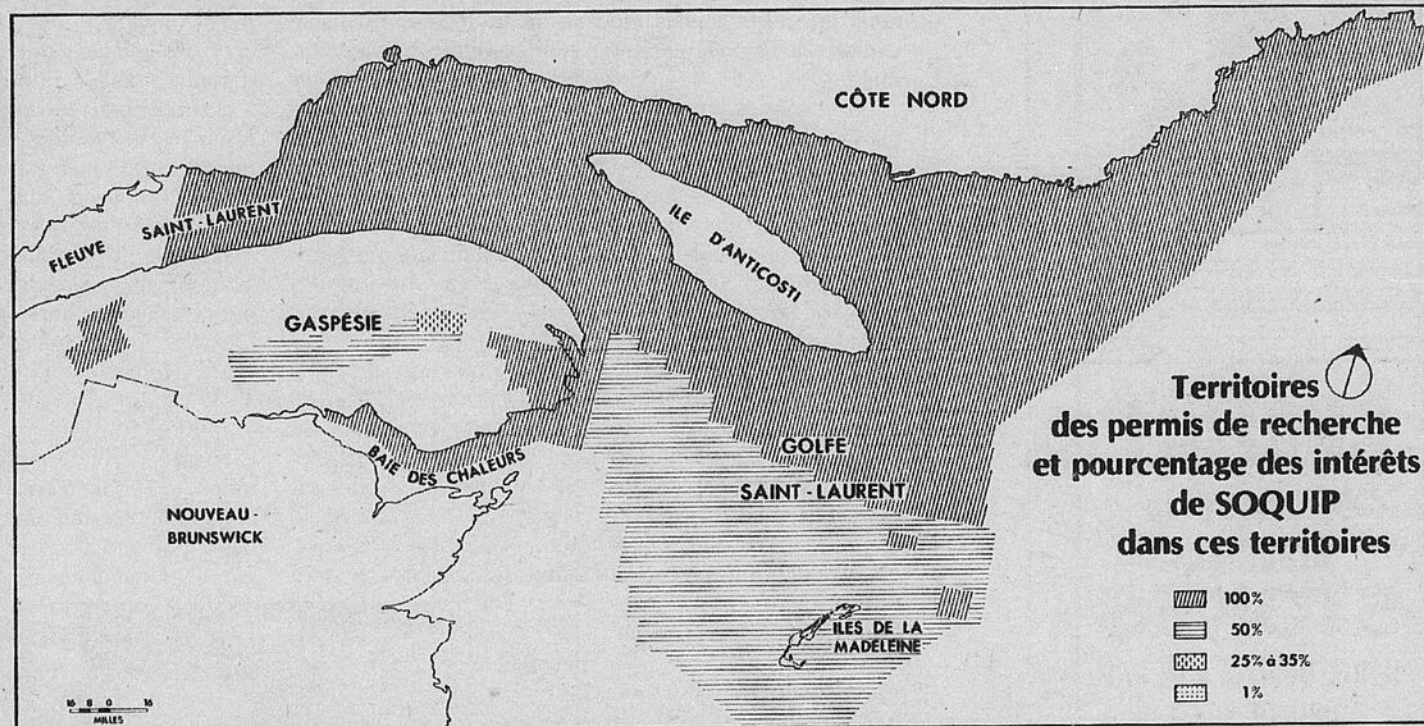
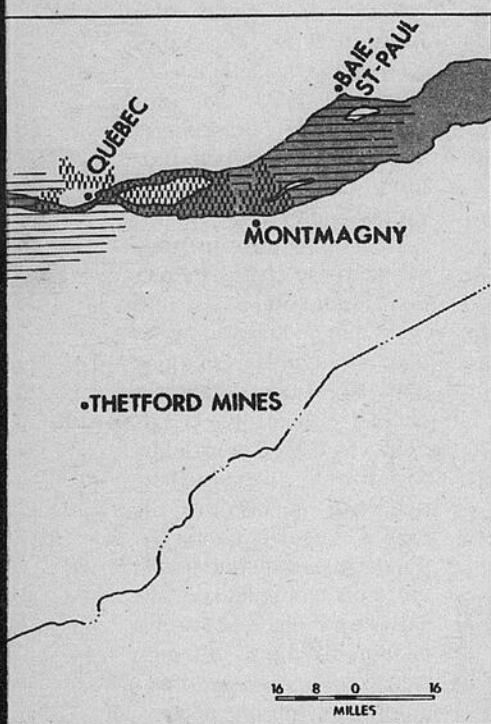
# SERONS-NOUS BIENTÔT «PÉTROQUÉBÉCOIS»?

Le territoire québécois compte 50 millions d'acres de terrains sédimentaires potentiellement pétrolifères; depuis trois ans la Soquip (Société québécoise d'initiatives pétrolières) en fait l'exploration systématique,



dont une série de forages dans le golfe du Saint-Laurent





par Jacques Forget

Aéroport de Sydney, Nouvelle-Ecosse. Les pales de l'hélicoptère amphibie géant Sikorsky 61-N tournoient déjà. La porte, telle un pont-levis, s'abaisse. L'équipe de relève et les quelques journalistes et photographes s'engouffrent dans l'appareil. Le rythme du moteur s'accélère. Puis l'engin s'élève doucement au-dessus de la piste. Bientôt, la ville de Sydney, étouffée par les fumées de son aciérie, et la baie de Sainte-Anne, vermeille par cette belle journée d'automne, disparaîtront devant la mer que gagne l'hélicoptère.

Destination: le golfe du Saint-Laurent, plus précisément Bradelle K-49, premier puits de forage de la Soquip, la société d'Etat québécoise d'initiatives pétrolières.

Le gros appareil jaune vole maintenant à 4 000 pieds au-dessus des flots. La mer est calme. Les vents ne sont pas de la partie aujourd'hui. Heureusement, car cela rend improbable l'utilisation forcée des combinaisons de sauvetage que les passagers ont dû revêtir. Techniciens comme journalistes sont accourus de cet encombrant uniforme. Etanches, suffisamment isolantes pour nous permettre de résister à la basse température de l'eau

de l'Atlantique, au cas où l'hélicoptère tomberait à la mer, ces combinaisons ne permettent de dégager que la figure. Elles sont d'un rouge phosphorescent qui, le cas échéant, permettra de nous repérer plus facilement, si nous devons faire naufrage.

Mais le temps est si clément qu'avec l'accord du capitaine nous ne passons cet habit de circonstance qu'à la hauteur de la ceinture. Calés dans nos fauteuils, nous attendons patiemment que s'échouent les deux heures de vol qui nous séparent de Sedco-H, la plate-forme de forage qui sonde le puits Bradelle K-49.

Les vagues, courtes et sans haleine, se rapprochent graduellement des hublots. Nous ne sommes plus qu'à 300 pieds au-dessus de l'océan. Soudain, la plate-forme, dans toutes ses dimensions, nous apparaît par les hublots de bâbord: deux longues grues, l'impressionnante tourelle de forage et l'héliport improvisé au-dessus des quartiers de l'équipage. Voici Sedco-H.

Rapidement, nous gagnons l'intérieur de cet îlot métallique flottant de vingt millions de dollars, merveille de technique et d'ingéniosité. Pour les opérateurs et techniciens de la Shell, qui a la responsabilité du fonctionnement de la

plate-forme, il ne s'agit que d'un retour au bercail, après une semaine de repos succédant à 15 jours continus de travail. Mais pour nous, journalistes et photographes, c'est une découverte: le pétrole au Québec, c'est sérieux!

Jean Boudreau, géologue fraîchement sorti de l'université du Québec à Chicoutimi, est l'homme de la Soquip à bord du Sedco-H. "Bradelle K-49, dit-il, est une double première: le premier forage marin dans le golfe du Saint-Laurent et la première participation de la Soquip à un travail de ce genre. Il y a bien eu un autre forage dans le golfe mais il fut effectué sur le sol de l'île Brion, par l'Hydro-Québec et une filiale d'exploration de la Texaco, il y a quelques années.

"L'aventure du pétrole est lancée, Bradelle K-49 n'est que le premier d'une série de forages visant à localiser les réserves d'hydrocarbures dans la partie québécoise du golfe du Saint-Laurent. Car, selon les estimations de la Canadian Petroleum Association, le potentiel pétrolier du bassin du golfe pourrait s'élever jusqu'à 2,2 milliards de barils de pétrole et 11 000 milliards de pieds cubes de gaz.

"Le vaste bassin sédimentaire qu'est la région du golfe du Saint-Laurent, en-

cadrée par le Québec et les provinces Maritimes, a une superficie de quelque 65 000 milles carrés. Quarante mille milles carrés sont recouverts d'eau et, de ce total, 14 000 milles carrés composent le territoire marin québécois.

"La totalité de la superficie sous-marine québécoise est sous permis détenu par la Soquip."

Au fait, qui a déjà entendu parler de la Soquip? Très peu de gens, à vrai dire. Vous n'allez pas acheter votre essence à la station-service Soquip du coin. Le camion de la Soquip ne vient pas vous approvisionner en huile à chauffage au cours de l'hiver. Voilà pourquoi vous n'avez jamais retenu le nom de la Société québécoise d'initiatives pétrolières. Qu'à cela ne tienne! La chose pourrait bien survenir un jour prochain.

"Le mandat de la Soquip est très vaste. Il couvre toutes les activités de l'industrie pétrolière, de l'exploration à la mise en marché. Mais, pour différentes raisons, notre mandat se divise en deux parties. Dans un premier temps, nous concentrons nos efforts sur recherche, production, emmagasinage, transport et vente des hydrocarbures bruts, liquides ou gazeux. Lorsque le Conseil des ministres nous le permettra,

nous passerons à la seconde étape: le raffinage des hydrocarbures et leur mise en marché."

M. Bernard Cloutier, qui parle ainsi, est président de la Soquip depuis sa création, il y a 3 ans. Agé de 40 ans, M. Cloutier a reçu sa formation de chimiste à l'université d'Ottawa et d'ingénieur pétrolier à l'Institut des pétroles de Paris. Il a travaillé pendant 16 ans pour la société pétrolière française d'Etat Elf-Erap. A titre de cadre, il a participé, au sein de cette société, à l'exploration, la production et la mise en marché du pétrole, de même qu'à la gestion, tant en France qu'au Maghreb et en Afrique francophone, de l'entreprise et de ses filiales.

"La Soquip, continue son président, fut créée à la suite des transformations profondes que connut l'industrie pétrolière mondiale au cours de la décennie 1960-1970. Cette période vit l'affaissement du prix du pétrole brut puis son raffermissement et même, tout récemment, son augmentation spectaculaire, suite au dernier conflit israélo-arabe. Alors que, dans un premier temps, les sociétés multinationales surent tirer profit de la concurrence que se livraient entre eux les pays arabes, ces dernières années, avec la création de l'Opep (Organisation

des pays exportateurs de pétrole) on assista à un renversement complet de la situation. Les pays producteurs, au Proche-Orient surtout, n'hésitèrent pas à faire front commun et à réduire au besoin leur production de pétrole brut pour tirer le plus de profit possible de ce qui était très souvent leur seule richesse.

"C'est dans ce climat tourmenté, où les sociétés multinationales recherchaient une hausse mondiale qui leur est avant tout profitable et où les pays producteurs désiraient une hausse nationale qui leur permettrait de compenser la perte de leur richesse, que fut créée la Soquip en 1970.

"Pour le Québec, où le pétrole représente les trois quarts de l'énergie consommée et qui importe la totalité de son pétrole et de son gaz, la création d'une société d'Etat, chargée de corriger notre dépendance totale en matière d'énergie-pétrole, devenait donc un impératif. Que l'on songe seulement qu'en 1970 le pétrole a coûté aux Québécois un milliard de dollars et le gaz naturel, qui nous vient entièrement de l'Alberta, 50 millions de dollars!

"Et cela, malgré la présence sur le territoire québécois de 50 millions d'acres de terrains sédimentaires

Suite page 4

**GRATIS** 198 TIMBRES  
DIFFÉRENTS  
DU MONDE ENTIER  
ainsi que notre sélection de  
timbres en approbation



inclure 25¢  
pour frais de  
poste et manutention

**QUEBEC STAMP CO LTD**  
C.P. 7300, QUÉBEC 7, P.Q.

## GRATUIT

### Catalogue de Grainages STOKES

HAUTE QUALITE A DE BAS  
PRIX DE VENTE

Le catalogue idéal pour jardiniers et jardiniers-maraichers. Plus de 1300 fleurs et légumes pour la production de qualité dans le Nord. Plusieurs exclusivités d'Asie; d'Europe et du Sud d'Amérique. Vous obtiendrez le meilleur des jardins en vous procurant le catalogue Stokes.

DEMANDEZ-LE AUJOURD'HUI  
**SEMENCES STOKES LTEE.**  
3324 Stokes Bldg., St. Catharines, Ont.

### PERSPECTIVES

est publié chaque semaine  
par Perspectives Inc.  
231 rue Saint-Jacques  
Montréal

Président  
Jean-Guy Faucher  
Vice-président  
Jean Robert Bélanger  
Secrétaire  
Guy Gilbert  
Trésorier  
Roch Desjardins  
Directeur de la rédaction  
Pierre Gascon

Président fondateur  
A.-F. Mercier

### 50 TIMBRES D'ASIE



Offre spéciale: 50 différents timbres  
d'Asie d'une valeur de \$1.50 — Seulement 10¢  
Superbe collection de timbres du Japon,  
Ceylan, Iran, Indonésie, Inde, Pakistan,  
Philippines, Hong-Kong et autres pays asia-  
tiques. Aussi catalogue et approbation de  
choix. Service rapide. Le tout: 10¢.

**LOUIS ARPIN** C.P. 240P  
Phillipsburg, Qué.

## «PÉTROQUÉBÉCOIS»

res potentiellement pétrolières qui n'ont jamais été explorés de façon approfondie!"

Les terrains sédimentaires du Québec se répartissent en six régions relativement importantes, dans le sud du Québec, et en deux autres régions de moindre importance, au nord. Il s'agit du bassin de l'île d'Anticosti et de la Côte Nord; de la Gaspésie où, depuis le début du siècle, de nombreux suintements de pétrole ont déjà été découverts; de la région de la baie des Chaleurs, en mer comme sur terre; du complexe tectonique, région géologique qui s'étend à travers tout le Québec, des Cantons de l'Est à la pointe nord de la Gaspésie; des basses terres du Saint-Laurent, entre Montréal et Québec. A ces territoires potentiellement très riches, il convient d'ajouter les basses terres de la baie de James, soit la région de Rupert House, et le bassin du lac Saint-Jean, qui pourraient recéler, mais en quantités moindres, des hydrocarbures.

"Les efforts de la Soquip, reprend son président directeur général, porteront sur l'exploration de ces terrains. La société a donc d'abord repris en main tous les permis d'exploration accordés par le gouvernement du Québec à l'Hydro-Québec, il y a quelques années. Notre société possède maintenant un domaine minier total de 39 millions d'acres. A elle seule, elle en explore 28,7 millions sur la terre ferme et 10,3 millions en mer et sur terre en association avec 10 compagnies privées.

"En mer, soit pour l'instant sur le Saint-Laurent et dans le golfe, l'association avec des compagnies privées est en quelque sorte obligatoire. Celles-ci détiennent les permis fédéraux d'exploration, la Soquip possède les permis québécois. En nous associant à parts égales, nous prenons réciproquement une part des permis détenus par l'autre partenaire. C'est ainsi que la Soquip et les sociétés

pétrolières privées ont réglé le litige fédéral-provincial sur les droits sous-marins. Ne pouvant ajouter le risque politique au déjà très coûteux risque géologique, nous avons trouvé cette solution qui ne lésera personne si un règlement politique ou judiciaire ne devait donner qu'à un seul des deux gouvernements les droits concernés.

"Au cours de ses trois premières années d'existence, la Soquip et ses associés ont foré six puits totalisant 21 650 pieds de forage, ont effectué 149 semaines-équipes de travaux géologiques, 3 000 milles de rele-

vés sismiques en mer et 300 milles sur terre.

"C'est relativement peu devant l'ampleur du travail à effectuer pour prospecter les très vastes terrains sédimentaires du Québec, mais lorsque l'on songe que notre budget n'est que d'un million cinq cent mille dollars par an, cela devient passablement important. Que l'on pense seulement que le forage de Bradelle K-49 nous a coûté \$1 750 000!"

Malgré ce budget plutôt réduit, la Soquip n'en a pas moins effectué des travaux dans chacune des six régions sédimentaires du sud

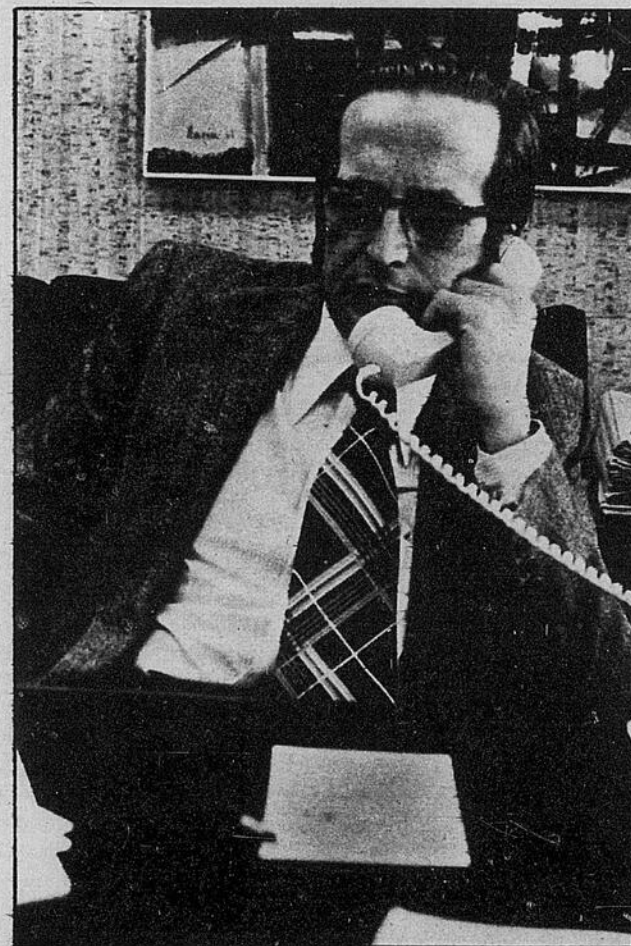
de la province.

Dans la région des basses terres du Saint-Laurent, la société a exécuté en 1972 un programme de prospection sismique marine peu profonde dans le nord et l'est du lac Saint-Pierre, afin de cartographier des structures similaires au champ de gaz de Pointe-du-Lac, situé dans la même région. Après d'autres relevés sismiques dans la région allant de Nicolet à Baieville, la Soquip a foré avec la Laduboro, société d'exploration pétrolière québécoise, un puits à Baieville. Ce forage n'a découvert qu'une quantité non commerciale de gaz et a été obturé. Mais il a néanmoins fourni de précieux renseignements stratigraphiques qui ont permis, à leur tour, la réinterprétation des données sismiques sur la région. Cette réinterprétation a mis en évidence une nouvelle cible de forage pouvant recéler du gaz. La Soquip entend forer cette cible lorsque ses disponibilités le lui permettront.

Quant au complexe tectonique, cette grande région géologique qui s'étend à travers le Québec des Cantons de l'Est jusqu'au nord de la Gaspésie, la proximité des marchés et des structures géologiques favorables en fait une région de première importance. C'est dans le cadre de l'exploration de cette vaste région que la Soquip, associée à 30 p.c. avec la PanCanadian Petroleum, a foré un puits dans l'île d'Orléans. Ce forage, effectué en 1972, n'a découvert que des quantités non commerciales de gaz et a dû être obturé. Il a cependant fourni des données stratigraphiques intéressantes. Mais les puits d'exploration de cette région doivent atteindre souvent les 15 000 pieds de profondeur.

A cela s'ajoute la difficulté de faire des relevés sismiques dans la région. Parce que le complexe tectonique est composé de chevauchements, les méthodes les plus modernes

Suite page 6



M. Bernard Cloutier, en haut,  
est président de la Soquip depuis la formation de cette société,  
il y a trois ans; ci-dessus, M. Frederik Van Oyen,  
géologue en chef, est responsable du programme de forage dans le Saint-Laurent.



# Ça contente.

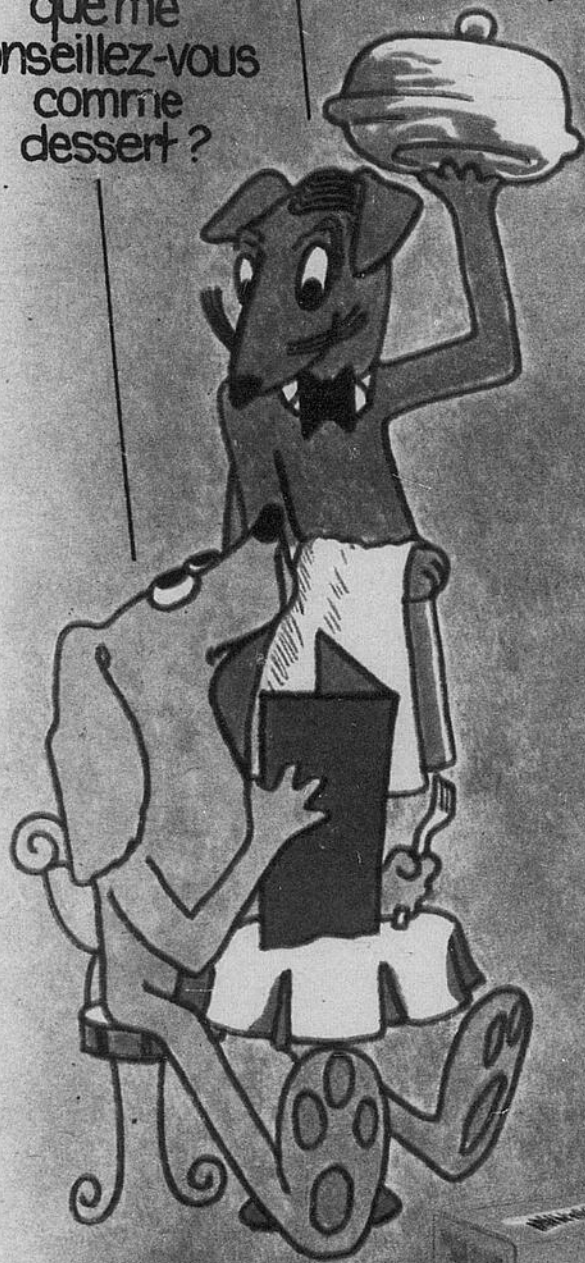


BOUT FILTRE • BOUT UNI • MENTHOL

AVIS: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.

Je vous suggère les  
biscuits MILK-BONE  
au fromage. Ils sont  
faits avec du fromage  
cheddar véritable!

Albert,  
que me  
conseillez-vous  
comme  
dessert ?



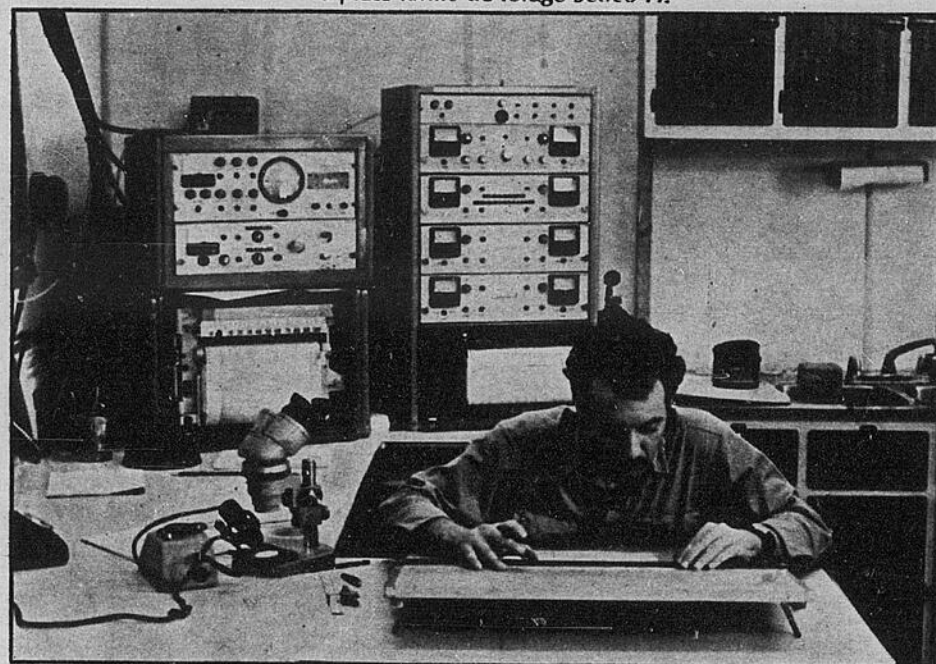
Les nouveaux biscuits  
MILK-BONE au fromage,  
faits avec du véritable  
fromage cheddar en  
poudre, sont un moyen  
sûr de "brosser" les  
dents de votre chien.

Parce que les  
biscuits MILK-BONE pour  
chiens aident à prévenir  
les caries, la mauvaise  
haleine et procurent  
l'exercice masticatoire  
nécessaire à votre chien.



...des dents plus propres et plus saines pour votre chien.

Ce géologue de la Shell étudie  
les relevés effectués par  
la plate-forme de forage Sedco-H.



doivent être employées. Cette exigence et la profondeur des nappes expliquent pourquoi la région n'a pas été explorée plus tôt. Mais les succès obtenus dans les piedmonts de l'Alberta et ailleurs dans le monde, dans des conditions géologiques similaires, donnent de grands espoirs de réussite pour la région taconique. C'est d'ailleurs pourquoi les grandes sociétés pétrolières ont commencé de s'intéresser à la région de façon intense. Elles y ont, tout comme la Soquip, fait des relevés sismiques importants.

En Gaspésie particulièrement, l'intérêt est aussi vif. D'ailleurs, chose méconnue, l'exploration dans cette région n'en est pas à ses débuts. Dès les années 1860, trois puits, peu profonds cependant, étaient forés en Gaspésie. Entre les années 1889 et 1903, on forait cinquante-cinq autres puits. Si de petites quantités de pétrole furent extraites de certains de ces puits, l'aventure fut de courte durée. La plupart des essais ayant été faits sans l'appui de données géologiques détaillées ou de relevés sismiques, les forages ne tombèrent évidemment pas sur des structures intéressantes. La majorité de ces puits sont voisins de la rivière York où

des indices d'hydrocarbures, dont des suintements de pétrole, sont nombreux. De façon à pallier le manque de données sur les terrains sédimentaires de ce qui est appelé en termes géologiques la fosse gaspésienne, la Soquip a effectué un important programme de géologie de surface, à l'été et à l'automne 1971, en collaboration avec les sociétés Amoco et Aigle d'or. Ces études complètent les travaux publiés antérieurement et représentent une synthèse du potentiel pétrolier de la fosse gaspésienne.

Quant à la région de la baie des Chaleurs, la quatrième des régions sédimentaires intéressantes, les travaux n'y sont qu'à leur tout début. La région est divisée en deux zones: l'une, à l'ouest, où il y a eu des failles majeures et du volcanisme; l'autre, à l'est, qui est structuralement moins perturbée. La Soquip n'a pu que déterminer la présence probable de formations poreuses sous la baie, suite à un programme de reconnaissance sismique marine et à des travaux complémentaires de géologie de surface sur le pourtour de la baie.

Le bassin d'Anticosti, de l'autre côté du fleuve, a lui aussi, tout comme la Gaspésie, déjà subi des forages

d'exploration. Son histoire est plus récente cependant, parce que ces forages ne datent que de 1962. Ce sont, là aussi, des indices de pétrole en surface qui ont attiré l'attention des sociétés pétrolières. Ces sept forages furent tous effectués dans l'île même. Aucune tentative n'a été faite dans le détroit séparant l'île de la Côte Nord ou sur le pourtour de celle-ci. Bien qu'on n'ait rien trouvé en quantité commerciale, des zones de réservoirs poreux avec des indices de pétrole et de gaz ont été repérées dans plusieurs de ces forages. La participation de la Soquip à l'exploration de cette région s'est limitée à des relevés marins dans le bassin d'Anticosti.

Finalement, la Soquip est active dans le golfe du Saint-Laurent. "Le golfe est parmi les derniers bassins pétrolifères inexplorés en Amérique du Nord, commente le géologue en chef de la Soquip, M. Frédéric Van Oyen. Arrivé au pays depuis un peu plus d'un an, ce Hollandais, en plus de diriger les géologues de la société pétrolière d'Etat, est professeur à l'I.R.N.S. (Institut national de recherches scientifiques du Québec), section Pétrole. M. Van Oyen a une très vaste expérience, ayant travaillé

# «PÉTROQUÉBÉCOIS»

## SEDCO - H

dans tous les coins du globe. Et comme son assistant, l'Australien Robert Beirs, arrivé lui aussi depuis peu au pays, il travaille en français. A la Soquip, on cherche l'or noir en français!

"C'est parce que la région est sous l'eau, que la géologie est compliquée et que les cibles pétrolières sont profondes, que le bassin du Saint-Laurent est demeuré si longtemps inexploré. Mais, vu la cherté du pétrole et la proximité des marchés nord-américains de même que l'ampleur de ses réserves, le golfe pourrait connaître dans les prochaines années une activité

aussi intense que celle qu'on voit en mer du Nord actuellement.

"Dans la mer du Nord, le succès n'a été obtenu qu'après vingt ans d'exploration poussée sur la terre ferme et le forage subséquent de plus de 200 puits en mer, pour découvrir les nombreux champs de pétrole et de gaz présentement connus. Mais cette région fournira, d'ici peu, une partie importante des réserves pétrolières de l'Europe, actuellement presque entièrement dépendante du Proche Orient.

"Or l'étendue et la géologie du golfe sont telles qu'il faudra plusieurs dizaines de

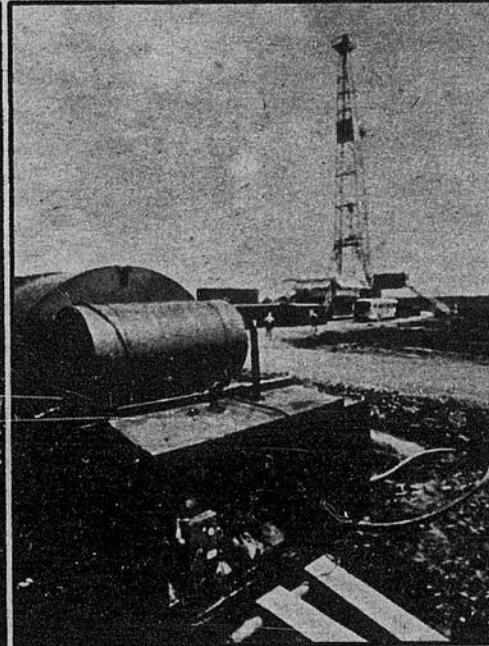
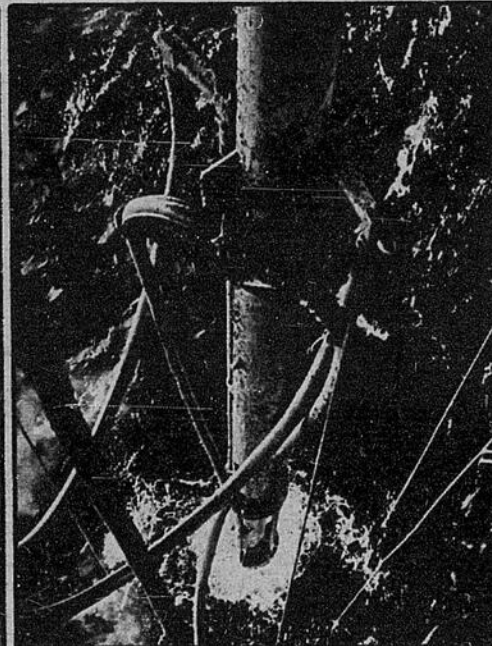
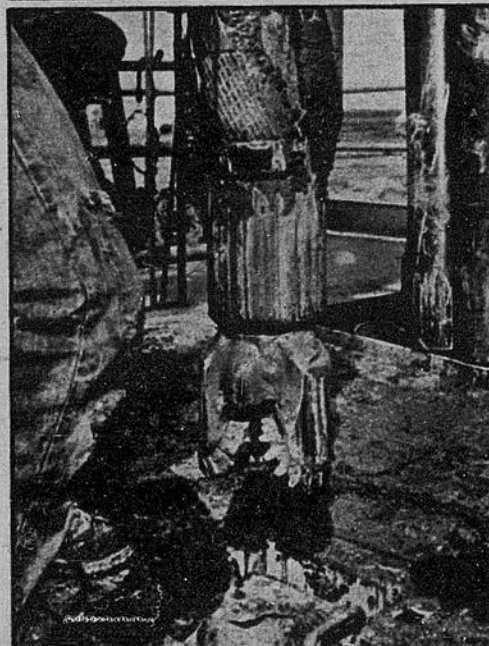
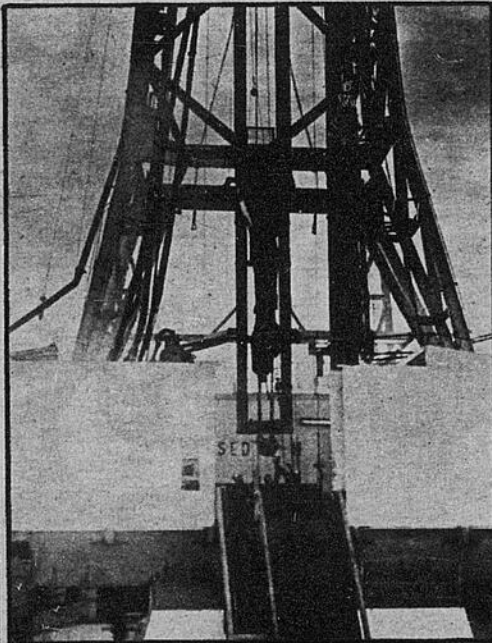
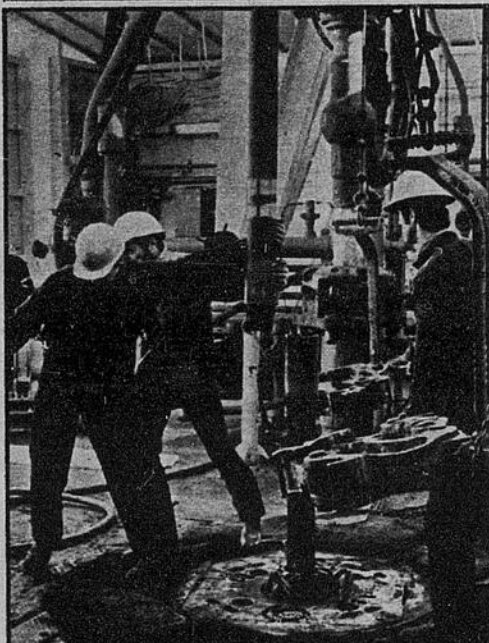
forages pour évaluer les structures révélées par les campagnes sismiques de la Soquip. Comme le coût moyen d'un forage de recherche en mer est d'environ trois millions de dollars, le programme initial de forage représente à lui seul un investissement de dizaines de millions de dollars.

"Mais 14 000 milles carrés des 40 000 milles carrés du bassin marin du golfe étant en eaux territoriales québécoises, la présence du champ productif de Stony Creek au Nouveau-Brunswick et des nombreuses indications de pétrole et de gaz en surface autour du bassin du golfe, de même

que les dimensions des structures et les types de réservoirs dans le golfe donnent à penser que le bassin pourrait renfermer plusieurs champs de 150 à 250 millions de barils de pétrole ou l'équivalent en gaz. Tous ces facteurs ont mis le bassin du golfe au premier plan des activités de la Société. Voilà pourquoi, malgré nos faibles moyens, nous nous sommes lancés dans le forage de Bradelle K-49.

"C'est avec un fonds de réserve constitué depuis notre fondation que nous avons entrepris le forage de Bradelle K-49, enchaîne le président Bernard Cloutier. Mais ce fonds n'est que de \$2 250 000, et le seul forage de Bradelle K-49 nous coûtera \$1 750 000. Or les investissements requis pour explorer le golfe et mettre en production les champs pétrolières et gazifères découverts coûteront plusieurs centaines de millions. La Soquip ne fournira donc qu'une partie des investissements requis durant la phase d'exploration jusqu'aux premières découvertes. Par la suite, ses associés dans ces forages devront faire appel aux circuits financiers extérieurs pour assurer le développement et la mise en production des gisements."

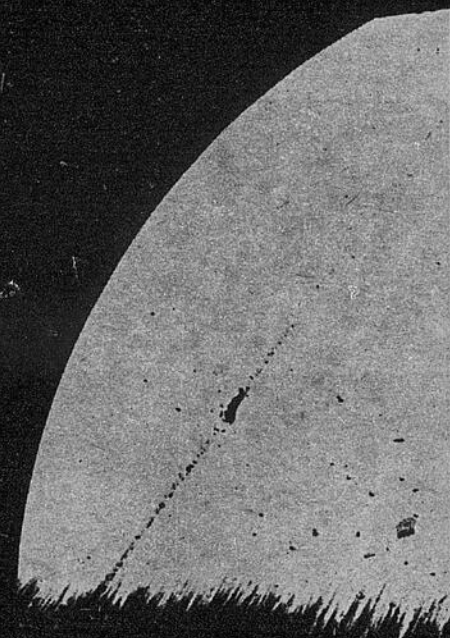
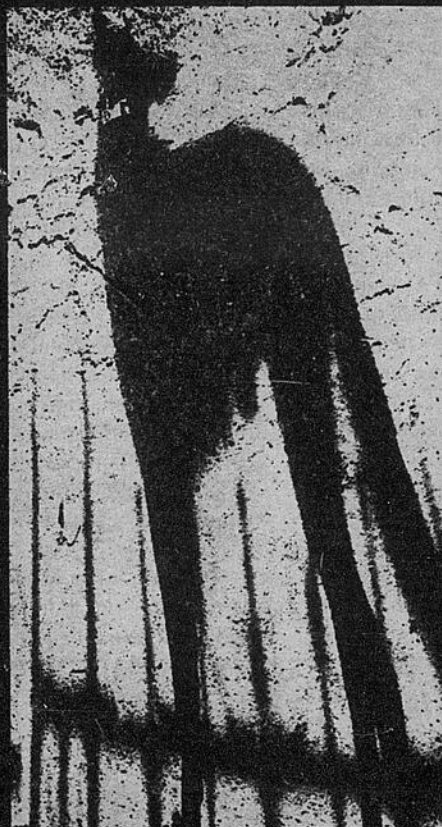
La Soquip n'est qu'un exemple des efforts faits par les différents gouvernements du Québec, depuis le début des années soixante, pour permettre au pays de s'affranchir de sa sous-industrialisation et de sa dépendance de l'extérieur. Ces autres efforts se nomment Hydro-Québec, Sidbec ou Soquem et sont autant de succès. Espérons seulement que la Soquip ne demeurera pas uniquement un outil d'exploration qui laisserait ainsi l'avantage des découvertes aux sociétés multinationales plutôt qu'aux consommateurs québécois. Alors seulement pourrions-nous être vraiment "pétroquébécois"! ●



Ci-dessus, des techniciens assemblent les éléments de la tige et du trépan qu'ils préparent en vue d'un forage.

Le trépan, installé au centre de la tour, est ensuite plongé sous l'eau pour faire un relevé d'échantillons du sol sous-marin.

En haut, le géologue Jean Boudreau, délégué de la Soquip à Bradelle K-49; ci-dessus, un forage gazifère dans les Basses Terres.

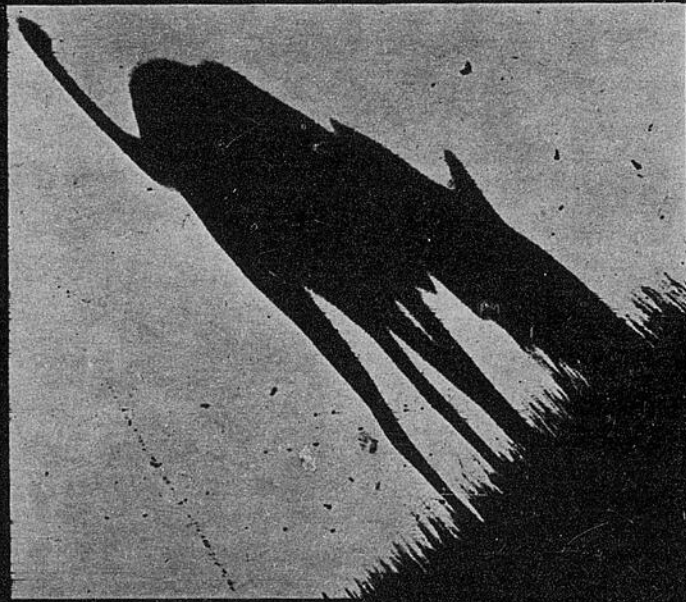


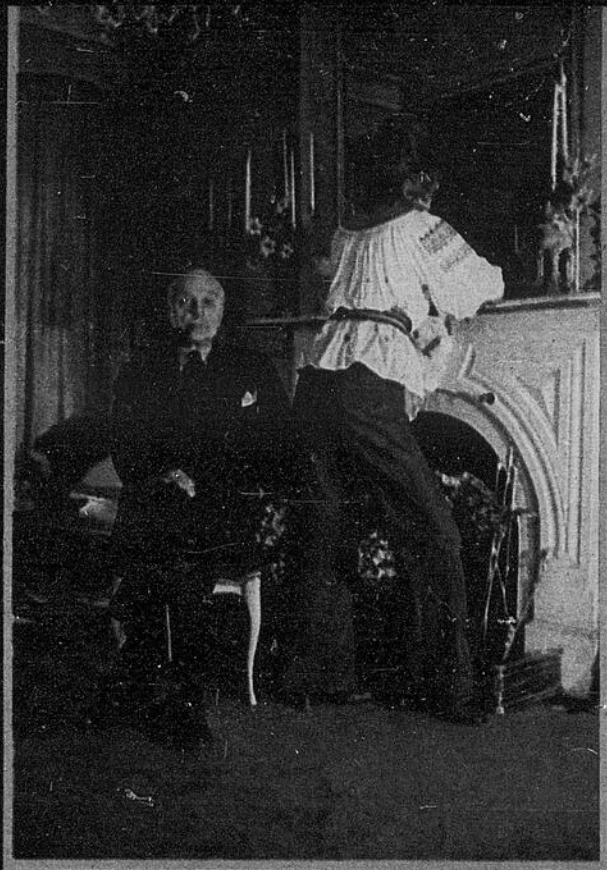
Au petit matin, quand  
le soleil levant  
allonge démesurément les ombres,  
un photographe et son chien  
se promènent  
carré Saint-Louis, à Montréal,  
goûtant la paix d'un jour naissant.  
Les ombres matinales,  
dans leur mouvance, fascinent  
à ce point Martin Lebovitz  
qu'il ne peut s'empêcher,  
encore et encore,  
de fixer sur la pellicule  
les visions un peu fantomatiques  
que son compagnon  
crée à tout instant dans ses gambades.  
Nous les offrons  
à ceux qui, à cette heure matinale,  
ne connaissent que les jeux  
d'ombres du sommeil.

Photos Martin Lebovitz

# JEUX D'OMBRES







## Le blue-jean: plus qu'un vêtement, un mode de vie

par Danièle Carrière

Pendant que les couturiers des années 60 nous proposaient déjà la mode de l'espace,

le blue-jean en denim — authentique vêtement de notre époque — grandissait en popularité, sans faire de bruit.

En fait, il faut remonter à 1850 pour assister à la naissance nord-américaine de cet engouement pour ce tissu.

Cette année-là, en effet,

un jeune immigrant de 20 ans, Levi Strauss, arrivait à San Francisco avec différents articles, dont de la toile de tente, qu'il espérait vendre aux assoiffés d'or.

Entendant un prospecteur dire que le travail dans les mines usait rapidement les pantalons,

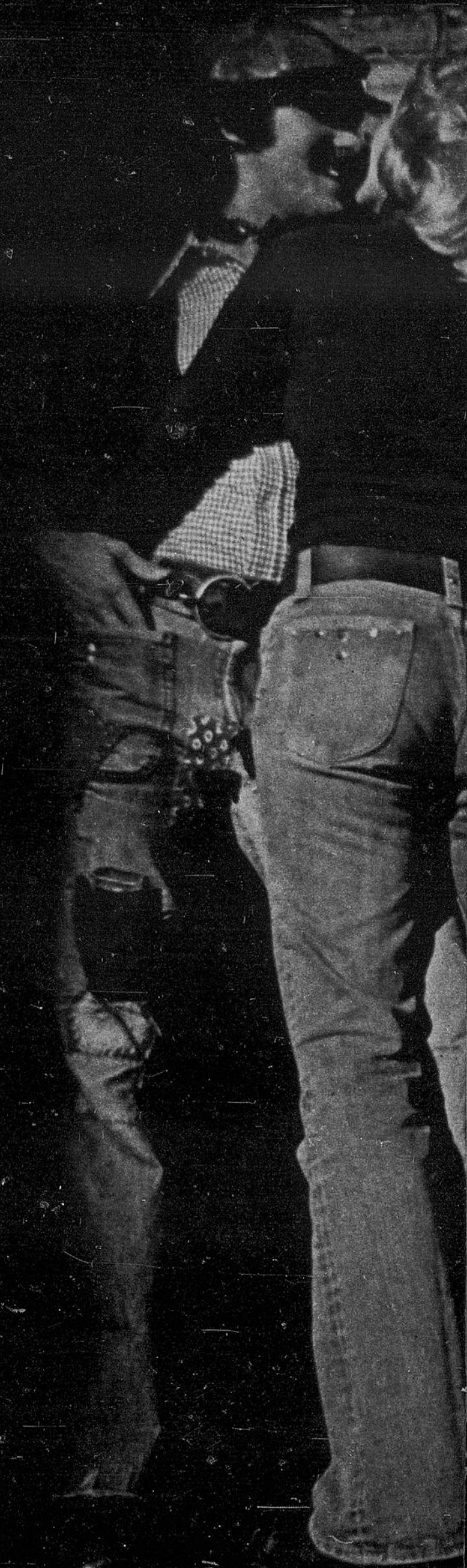
il en fabriqua

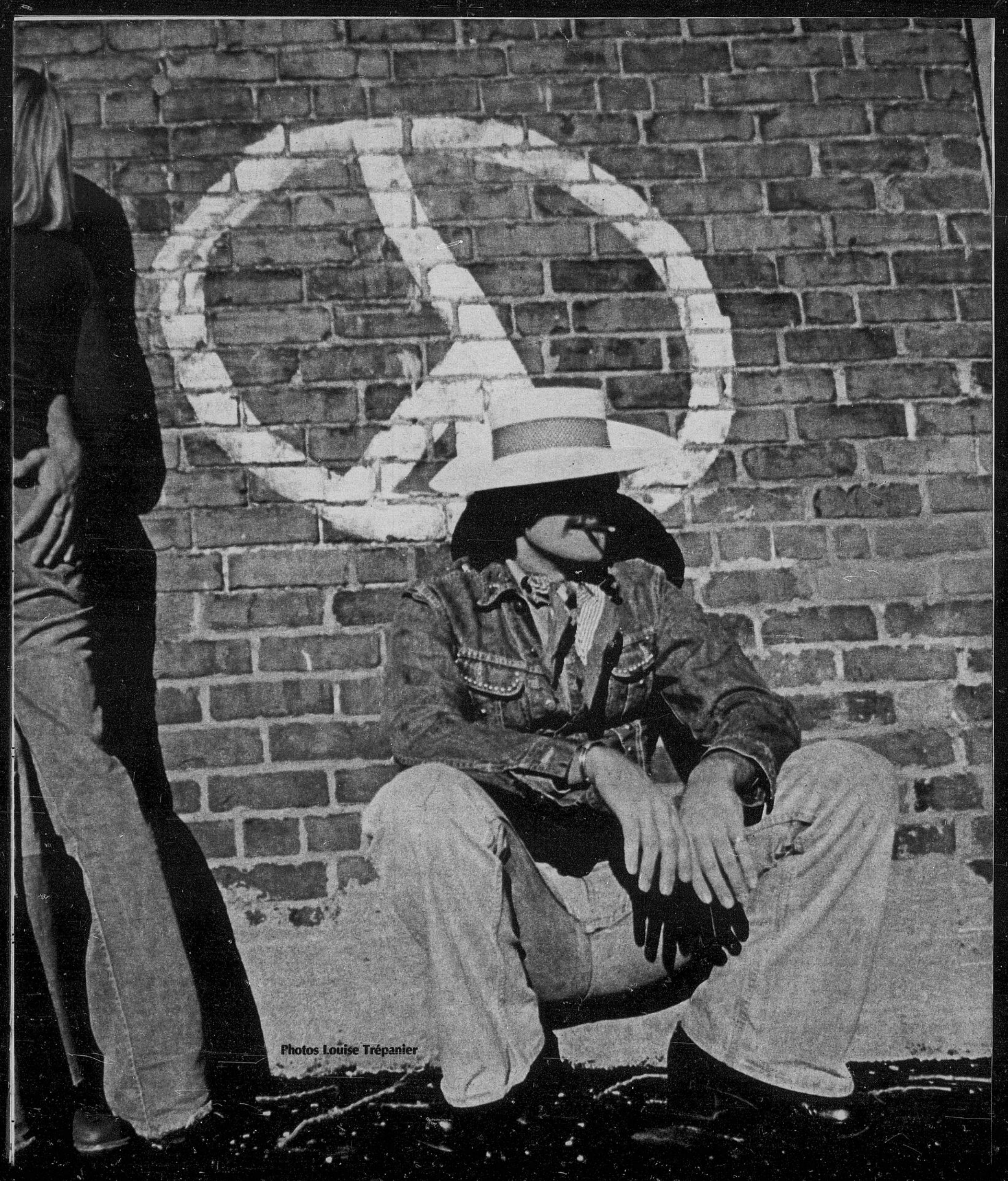
une paire dans le rouleau de toile qu'il avait apporté avec lui.

Le succès fut tel qu'il put bientôt ouvrir boutique rue Battery,

à San Francisco même, non loin des bureaux actuels de la compagnie.

Suite page 12





Photos Louise Trépanier

## Le blue-jean:

Puis on remplaça la toile de tente par un tissu de coton très résistant qui, à l'origine, était tissé au Moyen Age, à Nîmes, dans le sud de la France, et appelé serge de Nîmes. Déjà à cette époque, le denim — ainsi qu'on l'appelait — avait sa teinte indigo caractéristique. C'est par l'intermédiaire des marins génois qui l'utilisaient pour le même usage qu'on adopta alors le nom de "jean", prononciation américaine de Gènes. Il fut adopté par toutes les figures légendaires de la conquête de l'Ouest à cause de sa solidité et de sa coupe. Aussi plusieurs autres compagnies se lancèrent en affaires pour en fabriquer.

Ainsi l'industrie du blue-jean de denim commença à grandir. Son influence, aussi grande qu'instantanée et imprévisible, a révolutionné toute l'industrie du vêtement, de sorte que la plupart des pantalons d'hommes ou de femmes possèdent aujourd'hui les détails de coupe qui nous sont familiers: passablement ajustés en arrière et sur le haut des cuisses, avec surpiqûres et coutures visibles à l'intérieur des jambes, poches rapportées en arrière et poches fendues sur le devant.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, les femmes se mirent à porter une version de ce vêtement, mais c'était pour travailler en usine à la place des hommes occupés à faire la guerre. Plus tard, ce fut l'ère des anti-héros, dont le plus célèbre fut James Dean, vêtus d'une veste de cuir et d'un blue-jean... Avec ce phénomène social, le blue-jean devenait érotique.

Il devint également le symbole des guerres entre bandes, des courses à moto, des batailles à coups de poing et des crises émotionnelles. Les bandes de motards, qui mettaient leur fierté à ne pas laver leurs blue-jeans entre le moment de l'achat et celui où ils tombaient littéralement en pièces, le faisaient pour une bonne raison: les blue-jeans ainsi enduits de graisse et d'huile donnent une protection contre les chutes, presque aussi efficace que le cuir.

En 1960, déjà chargé de tout ce symbolisme, le blue-jean commença à être l'uniforme de tous les jeunes en révolte contre la société adulte. Le blue-jean eut le fantastique pouvoir d'effacer les distinctions économiques: par ce moyen, les jeunes cherchèrent à s'identifier aux travailleurs, aux pauvres et aux opprimés.

Même le Mouvement de libération de la femme trouva son profit dans la mode du blue-jean: sous cet uniforme, hommes et femmes sont égaux; les critères de beauté pour les deux sexes devenaient identiques et selon les mêmes règles: fesses, cuisses et hanches minces. En effet, rien n'est plus impitoyable pour l'embonpoint qu'un blue-jean.

Partout dans le monde, des personnalités et des célébrités ont adopté cette mode: le maire de New York, John Lindsay; les actrices Anna-Margret, Sophia Loren et Marlène Dietrich, et bien sûr Jacqueline Kennedy. Le Premier ministre Pierre Elliott Trudeau souleva l'ire des journalistes en portant des jeans blancs, lors d'une visite officielle à Saint-Pierre-et-Miquelon, alors que les autres personnalités étaient vêtues de sévères complets.

Même les salons de haute couture se sont inclinés devant cette popularité et, en 1971, Paris déclarait le denim bleu indigo tissu de l'année. En 1973, le denim est en France plus populaire que jamais, cette fois de couleur noire. Pour leur part, les décorateurs d'intérieur et les concepteurs industriels utilisent maintenant le denim comme tissu d'ameublement, papier tenture et aussi à l'intérieur des voitures.

Des milliers de magasins ont surgi à travers le monde, se spécialisant dans la vente des blue-jeans. L'an dernier, les Américains ont acheté à eux seuls 350 millions de paires de jeans, c'est-à-dire environ deux paires par personne en âge d'en porter. Il faut dire que le port du blue-jean n'a rien de péjoratif aux Etats-Unis. Dans la couleur kaki, il est porté par certains policiers, par des gardes forestiers, par les soldats; il est devenu par excellence l'uniforme de l'Américain "propre et net".

"Les compagnies d'assurance-vie ne se ressemblent-elles pas toutes?"

"Pourquoi les primes de l'assurance-vie permanente sont-elles plus élevées que celles de l'assurance-vie temporaire?"

"Si je change d'idée, puis-je changer de police?"

"Moi, je croyais que c'était le gouvernement et mon employeur qui s'occupaient de toutes ces histoires d'assurance-vie et de caisse de retraite."

"Je me demande si l'assurance-vie est une bonne affaire en période d'inflation."

"Mon assureur-vie est bien sympathique...mais il pousse trop la vente."

"Pourquoi dois-je payer de l'intérêt lorsque j'emprunte sur ma propre police? C'est mon argent, non?"

## Où que vous soyez, nous répondrons à toutes vos questions sur l'assurance-vie.

Composez simplement (et gratuitement)

# 1-800-361-8070

Ce numéro de téléphone vous mettra en communication sans frais avec le nouveau Centre d'information sur l'assurance-vie, où l'on répondra à toutes les questions que vous vous posez sur le sujet.

Les compagnies d'assurance-vie du Canada désirent communiquer avec vous. Elles savent que vous avez des questions à poser et elles veulent y répondre à votre entière satisfaction. Ce nouveau Centre d'information sur l'assurance-vie est le porte-parole de

128 compagnies d'assurance-vie au Canada. Chaque appel que vous y effectuez est gratuit et n'entraînera aucune sollicitation de la part de qui que ce soit.

Vous pouvez même conserver l'anonymat, à moins que vous ne desiriez recevoir de la documentation. Dans ce dernier cas, vos nom et adresse seront tenus confidentiels, nous vous l'assurons. Appelez-nous donc en toute confiance. Nous avons beaucoup de choses à nous dire.

## Les Compagnies d'Assurance-Vie du Canada

## plus qu'un vêtement,

Au Canada et au Québec surtout, c'est différent. Trop souvent, le jean est synonyme — dans l'esprit des gens — de cheveux longs et sales et d'ongles en deuil. C'est peut-être pourquoi une station radiophonique montréalaise en défend le port à ses employés. Selon un grand détaillant de la métropole, les jeunes gens entre 15 et 25 ans portent de plus en plus ce vêtement. Dans cette catégorie d'âge, la vente d'habits traditionnels a baissé de 80 p.c. ces dernières années car on n'en achète plus actuellement, sauf peut-être pour la première communion.

En un sens, "le blue-jean est devenu un mode de vie pour beaucoup de gens autant que pour ceux qu'on appelle la "jean generation", comme le dit le président de la compagnie Levi-Strauss. Les ventes des deux plus grands manufacturiers américains, Levi-Strauss et Blue Bell, ont triplé au cours des cinq dernières années; celles des autres compagnies marchent également on ne peut mieux.

Dans cette industrie, tout est étonnant, mais la fabrication du denim est encore plus fascinante. A Montréal même, il y a quelques mois, quelqu'un se vit offrir \$10 000 à condition de trouver le plus rapidement possible cinquante mille verges de denim bleu indigo, de quelque provenance que ce soit. Et les acheteurs manipulent les échantillons de ce tissu comme s'il s'agissait de fourrures précieuses. Et précieux, ces échantillons le sont: le denim se vend cher car il y en a peu de par le monde. Ce tissu est malgré sa simplicité apparente le résultat d'une technique spécialisée qui nécessite un équipement particulier.

La teinture du fil destiné au tissage du denim requiert notamment des opérations complexes: les artisans qui président à cette technique doivent être très expérimentés. Ils sont peu nombreux et payés à prix d'or. On plonge dans un bain de teinture des milliers de fibres, on les en retire et on les expose à l'air. Elles s'oxydent et prennent une teinte jaunâtre. Puis on les replonge dans la teinture, les réexpose à l'air (quatorze fois en tout) jusqu'à ce qu'elles deviennent vertes puis bleues et enfin indigo. Les fibres sont ensuite séparées, enroulées sur des cylindres et montées sur les métiers où le denim acquiert sa texture particulière grâce à un tissage spécial. Une usine de tissage peut coûter 20 millions de dollars.

Difficile et coûteux à fabriquer, le denim est donc plutôt rare. Ce qui explique peut-être la vogue pour le denim délavé, celui qui a déjà servi: un vieux blue-jean est dans sa phase ultime objet de beauté pour ceux des jeunes qui remettent en jeu le principe même de la société de consommation. Mais le commerce s'est emparé de cette idée et, pour donner au denim l'aspect usé si recherché, on le teint, on le javelise, on le ponce. Au début de l'été dernier, on en a mis sur le marché et vendu plus de 12 000 paires, rien que la première journée, au Québec seulement.

Les fabricants essaient, bien sûr, de s'accommoder de l'ascétisme relatif des jeunes en présentant de nouvelles silhouettes, de nouvelles couleurs, de nouveaux tissus, mais jamais aux dépens de l'atout qui explique le grand succès du denim: la qualité à bas prix. Le vêtement destiné aux jeunes doit pouvoir se laver facilement, ne pas perdre sa forme, bien tenir aux coutures, résister au temps: le blue-jean répond à toutes ces exigences. En fait, la fabrication de ce vêtement est l'une des plus précises et des plus difficiles de toute l'industrie.

En outre, la beauté d'un blue-jean dépend largement de son ajustement: moulant mais sans serrer aux hanches, au siège et sur le haut des cuisses, sans ampleur à la taille, tombant jusqu'à un demi-pouce du sol; la taille se situe idéalement à un pouce sous la taille naturelle. Pas besoin de repassage, surtout après plusieurs lavages, et les plis s'effacent, au sortir de la sècheuse, d'une simple pression de la main.

C'est ainsi que le blue-jean n'est pas seulement le produit d'un défi technique, c'est à sa façon un chef-d'oeuvre. Il est l'un des objets ultimes de la production en masse ●

## un mode de vie

# Ya du nouveau chez nous. On est assez fier! Il se nomme Vilas.



Maman dit que tout s'est passé à merveille. C'est un trésor dont elle prendra soin avec amour comme tous les autres qu'elle possède déjà. Et il y a une ressemblance frappante entre eux puisque tout le bois des meubles rembourrés Vilas a le même fini exclusif Candlelight ou Vintage que les tables et autres accessoires Vilas.

Il n'y a rien eu de pénible. Maman dit que son fournisseur Vilas était bon et compréhensif. Il l'a aidée à choisir le tissu et le style rêvés pour notre maison.

Que ce soit la première fois que vous attendiez du nouveau ou qu'il s'agisse d'augmenter vos trésors, voyez sans faute le dépositaire Vilas le plus près de chez vous. Tout le monde vous félicitera d'un si bon choix.



Ça donne le  
goût de rentrer  
chez soi.

J'aimerais savoir comment Vilas peut m'aider à réaliser mes rêves. Veuillez m'expédier le guide des meubles Vilas.

Adresser à: Les Industries Vilas Limitée, Cowansville, Québec. J2K 2Y4.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_



The Franklin Mint Canada Ltd. présente  
**LES MERVEILLES DU CANADA**

EN ARGENT STERLING SOLIDE



MEDAILLES REPRESENTÉES DE TAILLE REELLE.

UNE COLLECTION DE 50 MEDAILLES FINEMENT GRAVÉES DE MOTIFS ILLUSTRANT LES GRANDS SITES ET MONUMENTS DU CANADA.

## Une occasion exceptionnelle d'entreprendre une collection de valeur d'une émission limitée de médailles que vous recevrez systématiquement à chaque mois.

Comment ne pas s'émerveiller du spectacle assourdissant des chutes Niagara—l'une des merveilles du monde? Ne pas être inspiré par la Chambre de la Confédération, telle qu'elle était lors de la rencontre des Pères de la Confédération il y a un siècle? Ne pas s'émerveiller de l'atmosphère de recueillement de Sainte-Anne de Beaupré—Lourdes du Nouveau Monde, où des centaines de béquilles inutilisées témoignent de deux siècles de guérisons miraculeuses?

De tels sites et monuments constituent une part importante et impressionnante de notre héritage national. Connus dans le monde entier à cause de leur signification historique, ils symbolisent notre fierté inébranlable à l'égard de notre pays dont la richesse et la beauté semblent illimitées.

The Franklin Mint Canada Ltd., le monnayeur le plus éminent du Canada, a donc décidé de commémorer LES MERVEILLES DU CANADA par des médailles en argent sterling solide.

### Magnificence sur argent sterling

La collection comprendra 50 médailles commémorant les sites et monuments les plus connus et admirés du Canada—depuis le fameux Rocher de Percé, le premier site québécois à accueillir le navigateur, à la couronne de verdure de Stanley Park à l'entrée du port de Vancouver . . . depuis les tours incurvées de l'hôtel de ville de Toronto aux montagnes enneigées de Banff. Le tout en argent sterling scintillant pour un hommage durable à notre pays.

Un motif finement gravé montrera sur la face de chaque médaille l'un des MERVEILLES DU CANADA. On en trouvera au revers une description bilingue. De plus, afin de rendre la beauté et l'envergure de ces magnifiques sites et monuments, chaque médaille mesurera 44mm de diamètre et la collection complète contiendra plus de trente mille grains d'argent sterling.

De cette façon, les abonnés à cette collection pourront à la fois exprimer leur fierté en notre beau pays et faire une collection à émission limitée de médailles en argent sterling. Une collection dont les abonnés et leurs descendants apprécieront la beauté pendant des générations.

### La seule émission de qualité éprouvée

A cause de son importance, la première émission des MERVEILLES DU CANADA sera une émission frappée de qualité éprouvée—le témoignage le plus éloquent de l'art du monnayeur. Les matrices utilisées pour frapper chaque médaille seront minutieusement finies à la main par des maîtres-graveurs de telle sorte que le motif gravé dans un fini mat ressortira sur un fond brillant comme un miroir.

A cause de sa valeur historique et éducative, cette collection sera éventuellement ré-émise plusieurs fois. Mais les épreuves contrôlées de ces médailles de la première émission seront les seules à être frappées et sont réservées exclusivement à ceux qui se seront abonnés avant le 31 janvier 1974.

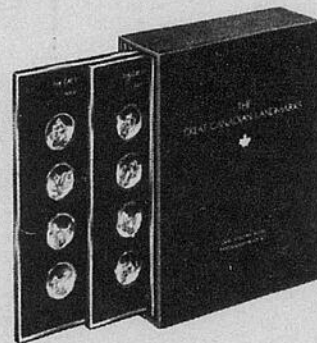
A compter de février 1974, les médailles seront émises

pendant 50 mois, au rythme d'une par mois. Un dépliant de référence spécial accompagnera chaque médaille et renseignera sur l'histoire et la signification du site ou monument en question. Chaque abonné recevra cinq plaques spéciales de présentation, pouvant contenir dix médailles chacune, ainsi qu'un étui pour l'ensemble de la collection.

Chaque médaille se vendra \$15.00 et ce prix demeurera inchangé pour l'entière durée de la collection peu importe la hausse du prix de l'argent. Afin d'étayer cette garantie, le monnayeur achètera une quantité suffisante d'argent, au prix courant, pour pouvoir frapper une série complète pour chaque abonné.

### Un bel héritage de famille

Voici, pour le collectionneur qui a le sens du beau et de la rareté—pour le Canadien fier de son pays—ou pour toute personne intéressée à accumuler un trésor familial d'argent précieux, l'occasion unique, la seule, d'acquérir une série de qualité éprouvée de la première émission de la collection des médailles LES MERVEILLES DU CANADA. Abonnez-vous en postant le bon de commande ci-dessous au plus tard le 31 janvier 1974. Veuillez noter qu'il y a une limite absolue d'une série authentique complète par abonné et que toute commande oblitérée après le 31 janvier devra malheureusement être refusée et retournée.



Date limite de l'abonnement: le 31 janvier 1974.

Limite: Une série éprouvée par abonné

### DEMANDE D'ABONNEMENT PREALABLE

53-11

## LES MERVEILLES DU CANADA

PREMIERE EMISSION EPREUVE / ARGENT STERLING SOLIDE

The Franklin Mint Canada Ltd.  
70 Galaxy Blvd., Rexdale, Ontario M9W 4Y7

Veuillez accepter mon abonnement à la série authentique complète de la première émission éprouvée de la collection LES MERVEILLES DU CANADA comprenant 50 médailles de qualité éprouvée, en argent sterling solide. Ces médailles seront émises au rythme d'une par mois à compter de février 1974.

Si mon abonnement est accepté, il est entendu que ces médailles seront frappées expressément pour mon compte et je m'engage à payer \$15.00\* pour chaque médaille, dès que j'aurai été facturé, un mois à l'avance.

J'inclus un versement de \$15.00\* pour la première médaille de la série.

\*Les résidents du Québec et de l'Ontario doivent ajouter respectivement 8% et 7% de taxe prov. de vente.

VALIDE SEULEMENT SI OBLITEREE  
AVANT LE 31 JANVIER 1974

LIMITE: UNE SERIE EPREUVE PAR ABONNE

M  
Mme  
Mlle \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

The Franklin Mint Canada Ltd. se réserve  
le droit d'accepter ou de refuser toute commande.



Désirez-vous une voiture ni trop grande ni trop petite?  
Le gars de Chrysler vous offre

# DEUX SOLUTIONS INTERMÉDIAIRES

## DODGE CHARGER

Voici la Dodge intermédiaire qu'il vous faut. La Charger est suffisamment grande pour accommoder toute la famille, assez petite pour bien se manoeuvrer en ville et peu coûteuse à faire fonctionner. Vous avez un vaste choix de hardtops, de coupés ainsi que de spacieux sedans à quatre portes et familiales Coronet. Chaque modèle est muni de caractéristiques comme l'allumage électronique qui assure un meilleur démarrage, la solide structure monocoque. Voyez le concessionnaire Dodge.

## PLYMOUTH SATELLITE

Chaque année, de plus en plus de gens découvrent les voitures intermédiaires. L'une de ces voitures est la Plymouth Satellite: elle a fière allure et son prix est un atout. L'équipement de base de la Satellite comprend la suspension AV à barres de torsion et le traitement anti-rouille en sept stades. Ne grevez pas votre budget: allez voir chez le concessionnaire Plymouth la gamme complète des Satellite hardtops et coupés ainsi que sedans à quatre portes et familiales.

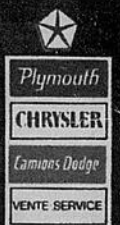
Le génie mécanique minutieux...c'est toute une différence.

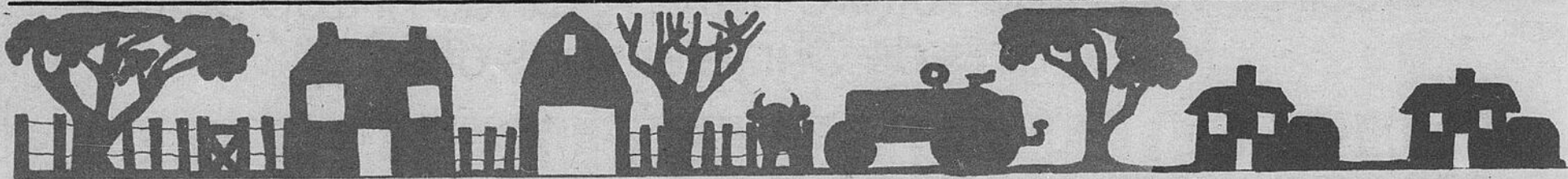


Dodge Charger SE



Plymouth Satellite Sebring Plus





# CE MONDE OÙ L'ON VIT

par Janet Green  
et Flip Flockton

Le Canada est un grand pays doté de forêts, de lacs, de rivières, d'immenses terres et de vastes espaces. Mais dans certains endroits on a construit tant d'immeubles que la nature a disparu et les enfants demandent souvent — **Où est-ce qu'on peut bien jouer?**

Pour t'amuser, fais semblant que toi et tes amis forment une société d'exploitation (trouve un nom pour ta compagnie); que vous possédez un bon coin de

terre canadienne à exploiter et pense à en faire un village pour ensuite le développer en ville moyenne puis en grande ville. **MAIS**, il faut se rappeler qu'en exploitant ces terrains qui seront habités par beaucoup de gens, on suscite des problèmes de pollution de l'air, de l'eau, du bruit et des ordures. Il s'agit de planifier pour que ces dommages soient minimisés.

Dans ta compagnie il te faudra plusieurs responsa-

bles qui seront respectivement chargés: des eaux, du transport, de l'habitation, des usines, des parcs et forêts, des immeubles historiques, de l'éducation, des centres récréatifs, des égouts, des ordures.

Il arrivera quelquefois que les responsables de ces différents projets voudront le même terrain, n'oublie pas qu'il faut toujours laisser de l'espace pour jouer!

**Le plan.** Voici le plan que tu peux agrandir jusqu'à 3

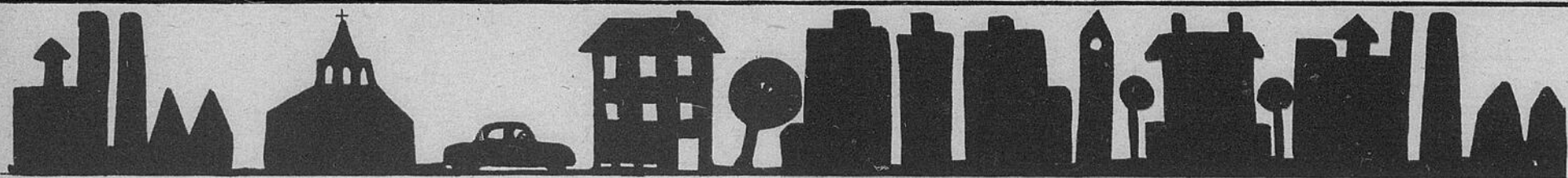


 le  
village

la   
ville  
moyenne

Y a-t-il un endroit pour jouer?

la   
grande  
ville Y a-t-il un terrain de jeu?



## CETTE SEMAINE: UNE PLACE POUR VIVRE ET JOUER

pieds sur 4. Tu auras besoin de beaucoup de boîtes. De toutes petites comme celles des cubes à bouillon et d'autres de dimensions plus grandes.

Les boîtes peuvent être coupées pour en faire de tout petits immeubles ou collées ensemble pour en faire des gratte-ciel. Essaie de juger de la taille des bâtiments en les comparant à ceux que tu côtoies tous les jours. (Une voiture équivaut approximativement à

un tiers de la hauteur d'une maison normale.) Lis attentivement les descriptions du village et de la ville et consulte aussi les associés de ta "compagnie" pour déterminer le nombre de bâtiments dont tu auras besoin. Fabrique le tout avec du papier de couleur, il faut y peindre les portes, fenêtres, etc.; tu peux utiliser des cure-dents pour faire les arbres et faire le feuillage en papier ou encore utiliser des brindilles ou de peti-

tes branches garnies de feuilles en tissu. Tu peux installer ton plan sur une table ou dans un coin de ta chambre. Plus tard tu pourras y ajouter des personnages et des petits animaux.

Quand tu auras complété tous les éléments de ta ville, il s'agira de les coller en place. En ne les collant qu'à la fin tu pourras toujours déplacer tes immeubles pour laisser des espaces libres **pour vivre et jouer.**

A ton plan de base (terrain), ajoute:

- 1 route (elle peut être pavée, en terre ou simplement tracée),
- 3 fermes (il faudra défricher les terres — que feras-tu des arbres coupés?)
- des maisons pour trois familles,
- 1 magasin,
- 1 école.

Ton installation cause-t-elle la pollution de l'air et de l'eau? un accroissement du bruit ou des vidanges? D'où provient l'eau nécessaire aux habitants? Où s'écoulent les eaux souillées, comment dispose-t-on des déchets?

Ajoute au terrain original et au village: de nouvelles routes de service, 3 petites manufactures, moulins, petites industries, habitations pour 100 familles (des maisons, immeubles d'appartements ou duplex), l'école, des boutiques (peut-être un centre commercial). Quel moyen de transport utiliseront les clients de ces boutiques? Stations service, centre sportif (combien d'immeubles et quelle étendue de terrain seront requis?), services communautaires (police, incendie, bibliothèque), centre de divertissements (cinéma, galerie d'art), marché, gare et chemin de fer, dépotoir (pourrait être un terrain de remplissage, un dépotoir, un incinérateur ou une usine de recyclage), réservoir d'eau potable, égouts, moyens de transport, installations portuaires, métro.

**Quelle portion du village as-tu réussi à conserver malgré l'accroissement?**

L'aménagement a-t-il créé des problèmes d'environnement? Que pourrais-tu changer pour atténuer ces problèmes?

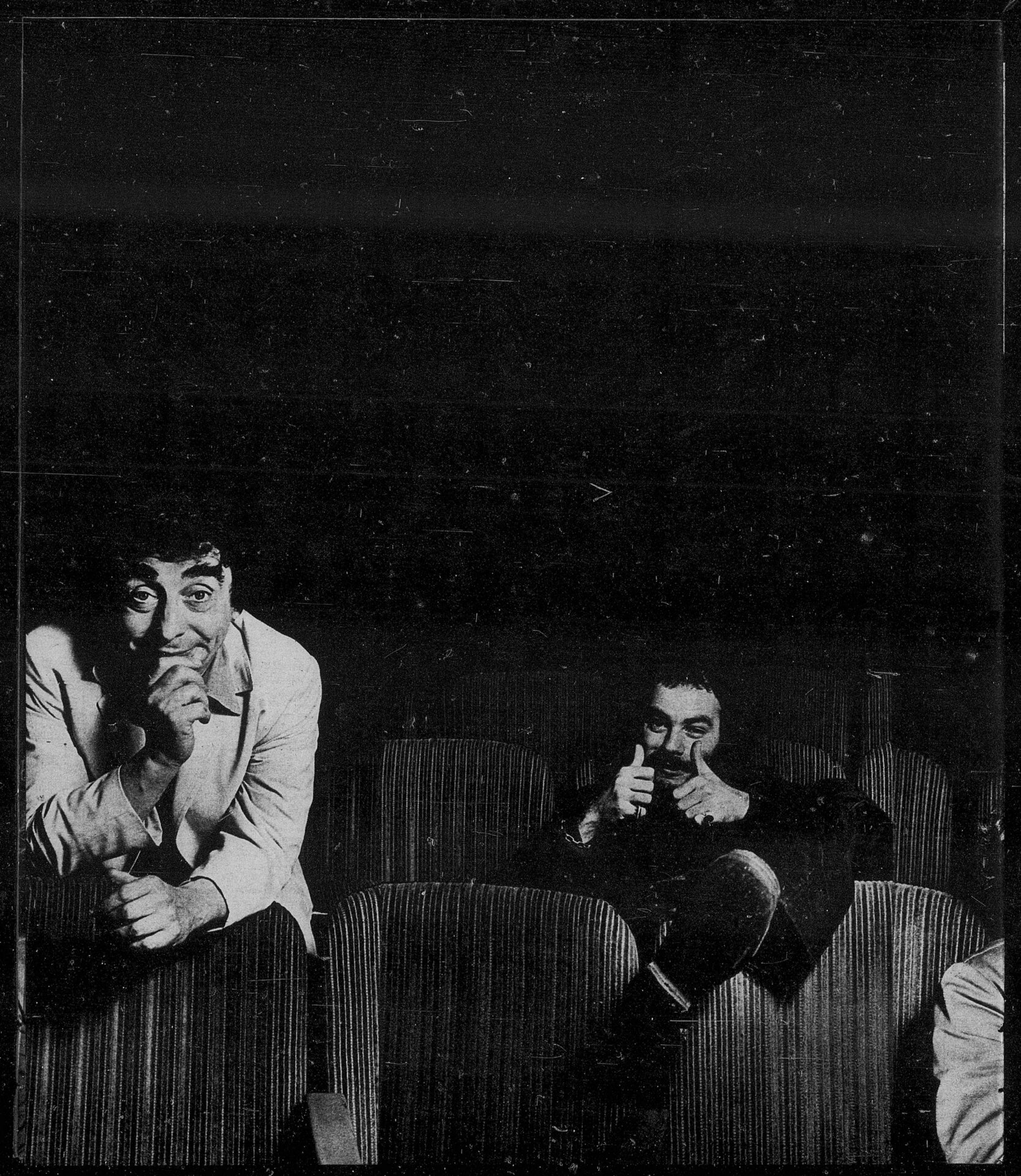
A la ville moyenne, on ajoute: 10 manufactures, des habitations pour 1 000 familles (maisons, immeubles d'appartements, duplex), 15 immeubles à bureaux, 2 centres commerciaux (comment les clients atteindront-ils ces centres?), stations de radio et télévision, 20 lieux d'amusement, stations service, stations distributrices de gaz et d'électricité, 5 centres éducatifs, écoles, cégeps, universités, 1 musée, services de police, incendie, bibliothèque, centre sportif, moyens de transport (le transport en commun réduirait-il la pollution de l'air?), l'aéroport, 1 gare et chemin de fer, réservoir d'eau potable, égouts, dépotoir.

**Que reste-t-il du village original et de la ville sur le plan de la grande ville?**

Quel genre de ville votre compagnie a-t-elle développé? Aimerais-tu y vivre? Peux-tu t'asseoir sous un arbre, y respirer le parfum d'une fleur, regarder les oiseaux? OU as-tu créé une **jungle de béton?**

Si oui, il faut recommencer. Comme tout ceci est un jeu, TOI tu as la chance de recommencer! MAIS n'oublie jamais, il faut toujours prévoir...

**de l'espace pour jouer!**



# ca fait quoi un metteur en scène de théâtre?

**PAUL BUISSONNEAU,  
ANDRÉ BRASSARD, JEAN-PIERRE RONFARD ET ROLAND LAROCHE  
NOUS PARLENT DE LEUR MÉTIER**

par Michel Beaulieu • Photos Denis Plain

Au Québec, l'amateur de théâtre va voir une pièce de Claude Gauvreau, la dernière de Michel Tremblay ou de Robert Gurik quand ce n'est pas la première de Serge Sirois. Quand le même amateur voyage, il va voir le spectacle de Jean-Louis Barrault, celui de Peter Brook ou encore, s'il se rend jusqu'à la petite ville de Wroclav, en Pologne, un Grôtowski. Ailleurs, dans l'esprit du public, le nom du metteur en scène s'accolle aussi aisément à la pièce que maintenant les réalisateurs de cinéma à leurs films depuis une dizaine d'années. On va voir le dernier Fellini, le nouveau Bunuel, un film de Gilles Carle. Mais on ne va pas au théâtre bien souvent dans l'intention avouée de voir le dernier spectacle de Paul Buissonneau, d'André Brassard, de Jean-Pierre Ronfard ou de Roland Laroche. C'est qu'ici, au théâtre, le metteur en scène n'a, aux yeux du public, qu'une valeur relative. On ne pense généralement pas que si telle comédienne réussit si bien dans tel rôle, c'est précisément grâce à cet homme au rôle souvent obscur et ingrat. Pourtant, rien n'est possible sans le metteur en scène.

Suite page 22



## ça fait quoi, un metteur en scène de théâtre?

### PAUL BUISSONNEAU: SAVOIR LIRE ENTRE LES LIGNES



Paul Buissonneau, à qui on doit, entre autres, *Il faut jeter la vieille*, de Dario Fo, et une bonne partie des pièces présentées sur la scène du Théâtre de Quat'Sous, a accédé à la mise en scène par une voie détournée: "J'ai commencé, dit-il, par des chansons mimées avec les Compagnons de la chanson. J'ai été finalement poussé à faire de la mise en scène. On m'a dit: "Monte quelque chose", et je l'ai monté. J'ai sûrement été influencé par les marionnettes: j'actionnais presque des grosses marionnettes dans des pièces comme *Orion le tueur* ou *La tour Eiffel qui tue*, au milieu des années 50. Mais même maintenant, je ne travaille pas du tout comme il y a deux ans. Je travaille aussi beaucoup plus détendu parce qu'à 46 ans un homme a plus d'expérience humaine que quand il en a 20. Dans ce sens-là, André Brassard est un véritable phénomène."

Paul Buissonneau affirme qu'il n'aime pas monter des drames; qu'il aimerait monter des pièces comiques, mais pas du théâtre de boulevard.

"Le metteur en scène, dit-il, a un apport important, mais infime. Le peu qu'il apporte aux comédiens, c'est un soutien moral. Un comédien est un enfant qui joue de toutes ses fibres. Mais le metteur en scène doit aussi retrouver le monde intérieur de la pièce, savoir lire entre les lignes avec le comédien, et accorder une espèce de gestuelle qui complète le texte. Ce n'est pas parce qu'on connaît le vocabulaire qu'on dit n'importe quoi. Pour le geste, c'est la même chose. Le mime fait découvrir la gestuelle et son économie. La gestuelle, c'est d'une importance capitale au théâtre.

"Mon impression, qui s'est consolidée au cours des années, poursuit Paul Buissonneau, c'est qu'une pièce est conçue dans une architecture de scène, une trame où tu places tes comédiens. La mise en scène existe dans les pièces, mais il faut la retrouver: elle est invisible. Ce qui demande beaucoup plus d'instinct que d'intelligence. C'est peut-être pour ça que personne ne peut définir exactement la mise en scène: il s'agit d'un monde qui existe avant le metteur en scène, d'un rituel qu'il faut retrouver. Je ne lis pas les textes avant: je veux arriver là en état de grâce. Finalement, le metteur en scène est une sage-femme qui n'est pas chirurgien; l'artisan d'un accouchement difficile. Qu'est-ce que tu peux faire pour les comédiens? Leur tenir la main."

### ANDRÉ BRASSARD: UN TRADUCTEUR



"Pour dire vrai, si je parle de théâtralité, si j'utilise des termes dont je connais la signification comme la connaissance des gens du métier, on ne comprendra pas plus ce qu'est la mise en scène. J'utilise, dit André Brassard, une image relativement simple: je compare mon métier à celui de traducteur. Le traducteur est essentiellement quelqu'un qui connaît deux langues et qui rend dans l'une ce qu'il lit dans l'autre. Quand je monte une pièce, je cherche à transmettre ce que je res-

sens. Il ne s'agit pas de transmettre la pensée de l'auteur, parce que c'est illusoire et fallacieux, mais ce que je ressens, moi, devant cette pensée. Pour transmettre cette émotion, il existe un langage qu'on appelle le langage théâtral, avec tout ce qu'il comporte: des acteurs, avec leur corps, leur âme; des décors, de la musique, des maquillages, des mouvements, et plusieurs autres éléments."

André Brassard a commencé à faire de la mise en scène en lançant le Mouvement contemporain, qui a présenté ses spectacles au Patriote vers le milieu des années 60, et aussi la plupart des pièces de Samuel Beckett, avant de devenir le metteur en scène de toutes les pièces et adaptations de Michel Tremblay.

"Il faut d'abord savoir ce que tu veux dire: lire le texte, le comprendre à ta façon, ce qui veut dire que tu dois trouver ta propre vérité par rapport à un texte donné, dit-il. Il existe autant de vérités qu'il existe d'individus. Pour ma part, j'essaie de me résumer en deux mots le sens profond du spectacle, puis de replacer les divers éléments dans leurs rapports, et suivant chaque rôle. Pour moi, il est important de me faire une idée générale, mais il va de soi que je n'en reste pas aux schématisations.

"Ensuite, poursuit André Brassard, il faut distribuer les rôles, ce qui à mon avis est le travail le plus important. Il ne faut pas se tromper, parce que c'est dur, traîner une erreur de distribution! Avant, j'avais tendance à faire des distributions physiques, mais je crois qu'il est plus important de distribuer selon l'intelligence, le tempérament et la sensibilité de chacun. Puis suivent les réunions de production, les discussions avec le décorateur, le costumier, c'est-à-dire l'inventaire des problèmes matériels posés par le spectacle."

Les répétitions commencent. "Le metteur en scène, dit André Brassard, doit précéder l'acteur d'une étape dans la compréhension du texte, mais jamais plus. Ça lui est plus facile parce que, même s'il est impliqué, il a aussi un regard extérieur. Je ne crois pas que le metteur en scène doive être un maître absolu, mais il doit avoir le dernier mot jusqu'à la fin des répétitions puisqu'il assume la responsabilité du spectacle. J'ai tendance, pour ma part, à donner des explications très détaillées, alors que d'autres partent du flou pour arriver à la précision. Il m'arrive même de faire le mouvement, non pas pour montrer comment le faire, mais pour en comprendre le mécanisme.

"Si on avait beaucoup de théâtres à Montréal, et si la même année deux troupes montaient la même pièce, ça serait possible de voir concrètement qu'à partir du même texte il est possible de faire plusieurs interprétations, que c'est à chaque metteur en scène de choisir celle qu'il veut faire."

### JEAN-PIERRE RONFARD: MANIER L'ESPACE



Jean-Pierre Ronfard, pour sa part, a dirigé, entre autres spectacles, *les Choéphores*, d'Eschyle, et *Les oranges sont vertes*, de Claude Gauvreau, au Théâtre du Nouveau Monde, *Ubu-Roi*, d'Alfred Jarry, à l'Egrégore, *Yvonne, princesse de Bourgogne*, de Witold Gombrowicz, et le *Jardin des délices*, d'Arrabal, à l'Ecole Nationale de Théâtre, ainsi que, plus récemment, *Macbeth*, d'Ionesco, au T.N.M.

"J'ai évolué, dit-il, dans ma conception de la mise en scène. Mes premières mises en scène étaient dictatoriales; je demandais aux comédiens d'exécuter ce que j'avais vu dans ma tête. Maintenant, je crois qu'il s'agit essentiellement d'un travail de relations avec des techniciens et des comédiens en supposant au point de départ que chacun a du talent, et de faire en sorte que tous ces talents jouent la même pièce. Au point de départ, je n'ai qu'une idée générale de ce que je veux faire, puis je cherche ce qui, dans les situations, sort de la réalité: ce à quoi ça fait penser m'attire plus que ce que ça représente. L'idéal, c'est d'en arriver, en collaboration avec les comédiens, à une traduction du texte qui soit immédiatement convaincante. Evidemment, cette réalité théâtrale repose parfois sur le langage, d'autres fois sur les couleurs, ou encore sur les mouvements."

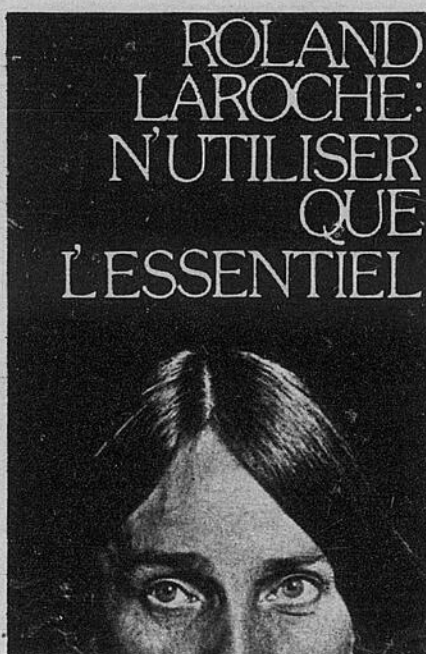
Directeur artistique des Jeunes Comédiens du Théâtre du Nouveau Monde depuis leur fondation en 1963, sauf pour une période de trois ans, Jean-Pierre Ronfard a monté aussi bien des spectacles de rue que des spectacles de salle.

"*Les Fourberies de Scapin*, montées par les Jeunes Comédiens, sont un des spectacles que j'ai préférés, mais un des spectacles que j'ai le moins dirigés. Ici, la transposition poétique devient plus importante que la situation. Le propre du metteur en scène, poursuit-il, c'est de mettre les choses dans un certain espace, de manier l'espace; si

on se trompe, la pièce atteint moins son but; on s'enfoncé alors dans une série de codes, mais le public ne peut pas les partager. Ce que je souhaite, c'est que chacun approfondisse son propre langage, donc une diversité des oeuvres et de la façon dont ces oeuvres sont présentées, que les spectateurs soient surpris par ce qu'on peut leur apporter. Je ne crois pas au metteur en scène capable de tout faire."

Lieu commun: aucun metteur en scène ne réussit à vivre exclusivement de la mise en scène, chacun affirmant qu'il est impossible d'en faire assez pour gagner sa vie sauf en négligeant la qualité du spectacle.

"Il existe, poursuit Jean-Pierre Ronfard, plusieurs méthodes de travail sur le plateau. Certains ont besoin de faire la mise en place avant de passer à l'interprétation. Pour ma part, généralement, je fais confiance aux comédiens pour trouver la mise en place idéale. Lorsqu'on travaille sur une pièce et que les comédiens sont disponibles, on trouve la meilleure mise en place. C'est le cas de Scapin. Avant de savoir ce que le texte veut dire, je sais ce qu'il me dit, et c'est l'aspect qui m'intéresse le plus. Pour monter Macbeth, par exemple, je jouis déjà d'un recul de six mois. Monter plus de trois spectacles par an relève de l'utopie."



Contrairement à Paul Buissonneau, Roland Laroche s'accorde un très long temps de réflexion avant de commencer à répéter un spectacle.

"La mise en scène, dit-il, ça se résume à l'animation d'une oeuvre écrite par quelqu'un d'autre et je ne peux pas me dissocier de cette mise en oeuvre. Mon souci primordial, c'est de retrouver le souffle initial qui a fait que ce texte-là a vu le jour. Mais je suis de mon époque; je ne suis pas là pour

faire du théâtre de musée. Je suis d'une société et d'une époque et je m'adresse à un public donné à un moment donné. Dans cette optique-là, j'ai l'impression que je m'exprime moi aussi. Je connais d'autres façons de procéder, mais en ce qui me concerne, je n'en conçois pas d'autre. Si j'avais à ignorer une partie de ce que l'auteur a voulu dire, j'aimerais mieux ne pas avoir à faire la mise en scène de son texte. Etant au service de l'auteur, je m'exprime à travers lui, comme il s'exprime à travers moi. Plus l'oeuvre est encadrée de façon précise, plus c'est difficile selon moi: l'opéra, par exemple, est plus rigide que le théâtre."

D'abord régisseur au Théâtre du Nouveau Monde, à la fin des années 50, puis comédien, Roland Laroche a notamment mis en scène les pièces de Robert Gurik montées professionnellement, *Une femme douce*, de Dostoïevsky, sa première mise en scène, à *l'Egrégore*, *l'Idiot*, du même auteur, à la Nouvelle Compagnie Théâtrale, *le Vicaire*, de Rolf Hochhuth, en anglais, et *les Pêcheurs de perles*, opéra de Bizet.

"Dans toutes ces productions, dit-il, j'ai eu un même souci d'épuration, de n'utiliser que l'essentiel. Seul compte celui-ci; le reste doit tomber pour laisser le plus de champ possible à l'ima-

gination du spectateur. J'essaie d'imposer des moments qui vont stimuler cette imagination, de trouver ceux qui mettent en valeur le conflit dramatique entre les personnages. Les thèmes qui m'auront touché à la lecture sont ceux que j'exploiterai. Je ne suis pas du tout un metteur en scène objectif, au contraire."

Comme chacun des autres metteurs en scène que j'ai rencontrés, Roland Laroche dira qu'il est très difficile de monter un spectacle déjà vu, parce que des images en restent, consciemment ou non, gravées dans la mémoire.

"Il faut avoir, poursuit-il, un grand respect du comédien. Je ne considère pas qu'il soit une marionnette; au contraire, il peut enrichir ton travail. Quand on sait où on s'en va, on n'a jamais peur de prendre conseil, et plus on sait où on s'en va, plus on sait ce que l'on veut, plus on est disponible, parce que d'autant plus capable de discerner. Je trouve que cette relation entre les comédiens et le metteur en scène est très enrichissante."

Outre les spectacles mentionnés, et d'autres qui ne le sont pas, Roland Laroche a monté plusieurs spectacles poétiques et doit beaucoup à la peinture actuelle. "Ce sont les peintres, dit-il, qui me font plonger carrément dans le mouvement contemporain." ●

**MINUTE!**  
Prends donc une bonne Player's Filtre

Avis: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.

## La Bonne Cuisine de Perspectives par Margo Oliver

J'aime beaucoup servir la viande en pain. Je fais mes **Façonnez,** pains carrés, rectangulaires, en couronnes, en rouleaux, **cuisez,** peu importe. Mais je m'applique toujours **dégustez** à leur donner un goût exquis et je m'amuse parfois à les décorer, à les embellir pour que mes convives les aiment

avant même d'y goûter. Mon pain de viande vite fait n'est-il pas alléchant avec sa garniture de rondelles d'oignon? Il ne faut pourtant qu'une demi-heure pour le préparer et le cuire.

Je vous offre aussi des pains au cari et au fromage.

### PAIN DE VIANDE AU CARI

- 1 oeuf
- 1 cuil. à table de poudre de cari
- 1½ cuil. à thé de sel
- ¼ de cuil. à thé de poivre
- ½ cuil. à thé de glutamate de sodium dit Ac'cent (facultatif)
- 1 cuil. à table de sauce H.P., du commerce
- ½ de tasse de lait
- 3 tranches de pain blanc
- 1½ livre de boeuf haché
- ½ de tasse d'échalotes finement tranchées
- ½ tasse de céleri finement haché
- ¼ de tasse de persil haché

Chauffer le four à 350°. Graisser un moule en verre à feu de 8½ x 4½ x 3 pouces.

Battre l'oeuf légèrement, à la fourchette, dans un grand bol. Ajouter, en brassant, la poudre de cari, le sel, le poivre, le glutamate de sodium, la sauce H.P. et le lait.

Débarrasser les tranches de pain de leurs croûtes et les couper en cubes de ¼ de pouce. Les ajouter au mélange et brasser jusqu'à ce que le pain ait absorbé tout le liquide. Ajouter les autres ingrédients et mélanger délicatement, à la fourchette.

Tasser le mélange dans le moule et cuire au four 1¼ heure. (6 portions)

### PETITS PAINS DE BOEUF ET DE BACON

- 3 tranches de bacon
- 1 livre de boeuf haché
- 1 tasse de miettes de pain frais
- ¼ de tasse d'oignon finement haché
- 1 cuil. à table de persil haché
- 1 cuil. à thé de sel
- ¼ de cuil. à thé de poivre
- ½ tasse de lait
- 1 oeuf
- 1 cuil. à thé de moutarde
- ½ cuil. à thé de sauce Worcestershire

Chauffer le four à 350°. Graisser 4 moules à pudding, de 6 onces.

Faire frire le bacon jusqu'à ce qu'il soit croustillant. L'égoutter et l'émietter.

Mêler, dans un bol, le boeuf, les miettes de bacon et de pain, l'oignon, le persil, le sel et le poivre. Battre ensemble légèrement, à la fourchette, le lait, l'oeuf, la moutarde et la sauce Worcestershire; ajouter au mélange en mêlant délicatement, à la fourchette. Tasser un peu le mélange dans les moules.

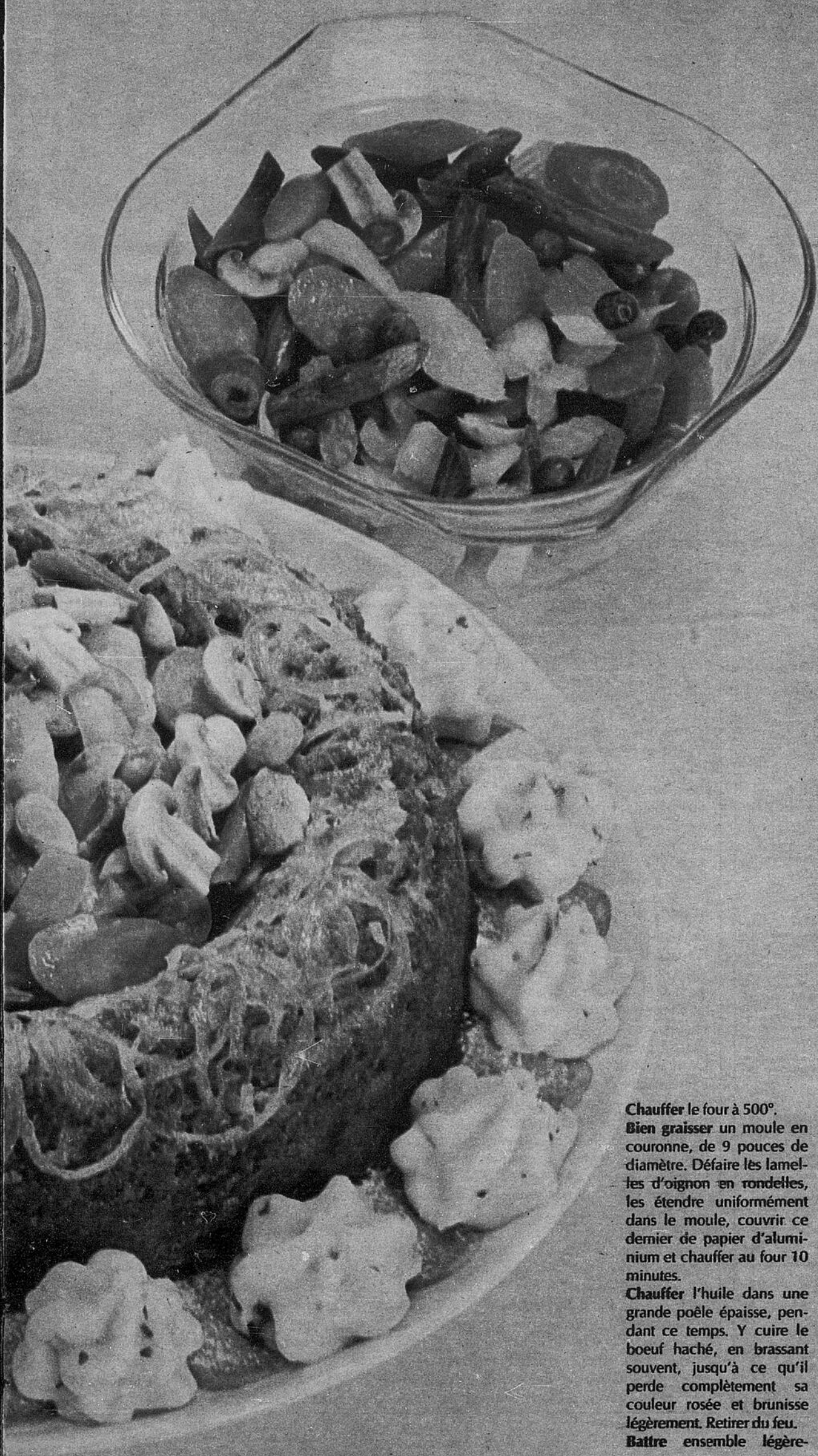
Cuire au four 45 minutes. Egoutter, pour enlever le jus de cuisson, et retourner les pains dans des assiettes de service. Servir, avec de la sauce tomate chaude si on le désire. (4 petits pains)

### PAIN DE VIANDE VITE FAIT

- 1 tasse d'oignon en lamelles
- 1 cuil. à table d'huile à cuisson
- 2 livres de boeuf haché
- 1 tasse de crème sure, du commerce
- 2 oeufs
- 1 enveloppe (1¾ once) de mélange pour soupe à l'oignon
- 1 pincée de muscade
- 1 tasse de miettes de pain frais
- Macédoine de légumes, cuite



Le pain de viande vite fait.



Chauffer le four à 350°. Habiller, avec une partie des tranches de bacon, le fond et les côtés d'un moule à pain, de 9½ x 5 x 3 pouces, en verre à feu.

Mêler le boeuf et le jambon. Ajouter les oeufs et mêler délicatement à la fourchette. Ajouter les autres ingrédients en mêlant encore à la fourchette. Tasser légèrement le mélange dans le moule. Recouvrir le pain de ce qui reste des tranches de bacon.

Cuire au four 1½ heure. Servir en tranches épaisses. Excellent avec des pommes de terre en casserole. (De 8 à 10 portions)

#### PAIN DE VIANDE AU FROMAGE

1½ livre de boeuf haché

1½ tasse de cubes de pain frais

¾ de tasse d'un fromage fondu (environ ¼ de livre), en cubes de ¼ de pouce

½ tasse d'oignon haché

½ tasse de céleri haché

2 cuil. à table de piment vert haché

1½ cuil. à thé de sel

1 pincée de feuilles de thym séchées

Un soupçon de sel d'ail

2 oeufs

1 boîte de 7½ onces de sauce tomate

2 cuil. à table de catsup

Chauffer le four à 350°. Graisser un moule à pain de 9 x 5 x 3 pouces.

Mêler, dans un grand bol, le boeuf, le pain, le fromage, l'oignon, le céleri, le piment, le sel, le thym et le sel d'ail. Battre ensemble légèrement, à la fourchette, les oeufs et la sauce tomate et ajouter au premier mélange. Mêler délicatement, à la fourchette. Tasser le mélange dans le moule.

Cuire au four 30 minutes. Napper le pain du catsup et continuer la cuisson 45 minutes. (6 portions)

ment, à la fourchette, la crème sure et les oeufs. Ajouter le mélange pour soupe à l'oignon, la muscade et les miettes de pain. Ajouter aussi le boeuf et bien mêler.

Retirer le moule du four et enlever le papier d'aluminium. Tasser le mélange dans le moule, sur les rondelles d'oignon. Cuire au four 15 minutes (à 500°). Allumer le grilloir du four et continuer la cuisson 5 minutes ou jusqu'à ce que le pain soit bien brun sur le dessus. Egoutter, pour enlever le jus de cuisson, et démouler dans un plat de service. Mettre la macédoine bien chaude au centre du pain et servir immédiatement. (6 portions)

#### PAIN DE BOEUF ET DE JAMBON

½ livre de bacon

2½ livres de boeuf haché

½ livre de jambon cuit haché (1½ tasse)

2 oeufs, légèrement battus

3 carottes moyennes, râpées fin (environ 1½ tasse)

¼ de tasse de céleri finement haché

1 gros oignon, haché

2 gousses d'ail, broyées

1½ cuil. à thé de sel

½ cuil. à thé de poivre

1 cuil. à thé de feuilles d'origan séchées

¼ de cuil. à thé de

feuilles de thym

séchées

Chauffer le four à 500°. Bien graisser un moule en couronne, de 9 pouces de diamètre. Défaire les lamelles d'oignon en rondelles, les étendre uniformément dans le moule, couvrir ce demier de papier d'aluminium et chauffer au four 10 minutes.

Chauffer l'huile dans une grande poêle épaisse, pendant ce temps. Y cuire le boeuf haché, en brassant souvent, jusqu'à ce qu'il perde complètement sa couleur rosée et brunisse légèrement. Retirer du feu.

Battre ensemble légè-

# Chaque ride a son histoire...

PROMOTION DE JEAN  
NOTES D'HÔPITAL  
PROBLÈME DE LUCIE  
COLLÈGE DES GARÇONS  
MENSUALITÉS À PAYER



Celle-ci, vous l'avez découverte le jour de votre anniversaire de mariage; celle-là, lorsque votre mari a eu sa promotion; cette autre... et ainsi de suite. Mais pourquoi faire porter à votre visage le poids de vos soucis? Des spécialistes européens ont réussi à isoler le facteur biologique de la peau qui regonfle les cellules affaissées, effaçant ainsi rides et plis disgracieux qui vous vieillissent prématurément. Cet ingrédient (CEF) a été incorporé dans une lotion de beauté nommée 2nd Début et présentée en deux formules... 2nd Début à base de CEF 600 pour la femme encore jeune et de CEF 1200 pour la femme d'âge mûr ou qui n'aime pas attendre. Demandez 2nd Début.

aux rayons de produits de beauté et vous connaîtrez de nouveau la joie de paraître jeune!



Visitez 26 excitantes colonies et ex-colonies françaises avec cette collection spectaculaire de 55 timbres de valeur — le tout pour 10¢ seulement!

Traversez le brûlant Sahara; partez pour un safari au sein du mystérieux Congo; découvrez les terres gelées de l'Antarctique! Il y a des animaux sauvages, des fleurs superbes, des merveilles de paysages, sur des timbres colorés de toutes formes et de toutes dimensions. PRIX CATALOGUE: plus de \$3.00!

Mais ils sont à vous pour 10¢ seulement, pour vous introduire à la marotte favorite du monde. En plus, vous recevez d'autres merveilleux timbres pour examen gratuit. Achetez-en ou non, renvoyez le reste, annulez le service à tout moment. Plus un gros catalog illustré de 64 pages.

Envoyez 10¢ — Aujourd'hui!

H.E. Harris, Dept. FE 254, Boston, Mass. 02117

Ce coussinet de plastique doux

## retient fermement le dentier



dure des semaines avec confort. Plus de problèmes quotidiens!

Ce n'est ni une pâte, ni une poudre, ni une crème. C'est une doublure en plastique doux qui retient fermement le dentier et assure votre confort. Le Coussinet de marque Snug® pour Dentier dure des semaines et se nettoie si facilement! Une façon incomparable de faire tenir les dentiers les plus lâches. Facile: on découpe et on applique directement au dentier. Donc, finis les problèmes quotidiens. Le Coussinet Snug se nettoie en même temps que le dentier. Procurez-vous le Coussinet Snug qui retient fermement le dentier pendant des semaines, avec un confort inégalé. En vente à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques.

### UTILISEZ GRATIS PENDANT 10 JOURS LES DEUX LIVRES DE RECETTES LES PLUS POPULAIRES DU CANADA

La Bonne Cuisine de Perspectives. Volume abondamment illustré de photographies en couleur contenant 429 recettes commodément indexées. \$6.95

Les Menus de Margo Oliver. De conception différente, ce livre présente des recettes entièrement nouvelles groupées en menus. Commodément indexé et somptueusement illustré en couleur. \$6.95

Les deux volumes ont un format de 8 1/2" x 11". Couverture de luxe élégante et durable. Chemise antipoussière.

N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT MAINTENANT! EXAMEN GRATUIT DE 10 JOURS!

J'accepte d'essayer les livres de recettes de Margo Oliver. Veuillez me faire parvenir:  
... exemplaires de la Bonne Cuisine à \$6.95 chacun  
... exemplaires des Menus de Margo Oliver à \$6.95 chacun  
... ensembles des deux volumes dans un boîtier de luxe à \$14.95 l'ensemble  
 Facturez-moi plus tard (plus légers frais d'expédition)  
 Chèque inclus (l'épargne les frais d'expédition)  
 Portez le tout à mon compte Chèques No.

A. PERSPECTIVES  
C.P. 1848  
PLACÉ D'ARMES  
MONTREAL 126

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_ APP. \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_ F0019

# gouvernier



## Les héros de l'espace

Nous vivons dans un monde d'abrutis, dans un univers où tous sont si blasés que les exploits les plus remarquables passent inaperçus. Marc Modena, notre radeauteur national, n'a pas à se faire de bile si les Montréalais ne l'ont pas acclamé en chœur après sa traversée du Pacifique puisqu'on salue à peine les astronautes qui reviennent d'un mois ou deux dans l'espace. Quand j'entends des gens se plaindre que nous n'avons plus les héros d'autrefois!

Lorsque Christophe Colomb revint des Amériques, les Espagnols l'accueillirent avec enthousiasme et la reine Isabelle de Castille le nomma amiral et vice-roi, en plus d'en faire le gouverneur général de toutes les terres conquises. Les astronautes américains sont revenus du cosmos l'un après l'autre et jamais on n'a songé à en proclamer un seul vice-président. On leur préfère des hommes à l'honnêteté douteuse. Pis encore, on passe sous silence les exploits les plus prestigieux des hommes de l'espace.

Il y a quelques semaines, c'est par chance que j'ai lu dans un journal qu'à la suite de l'état d'apesanteur dans lequel ils doivent vivre et se mouvoir, les astronautes laissent échapper chacun plus de 500 flatulences quotidiennes. En mots plus simples, ils pètent 500 fois par jour. Imaginez! On s'était contenté pour l'annoncer d'un entrefilet dans la presse, une petite nouvelle cachée en page six alors que les journalistes publient des manchettes pour des riens. Sait-on seulement ce que représentent 500 flatulences en 24 heures?

Faisons un calcul très simple. Un homme et une femme normaux souffrent en général d'une flatulence quotidienne. C'est donc dire qu'un astronaute qui passe trois mois dans l'espace a pété aussi souvent qu'un homme qui vivrait jusqu'à 92 ans. C'est ce qui s'appelle vivre de façon accélérée. Ce n'est là qu'une statistique et, comme un iceberg, elle ne laisse voir qu'une partie de la réalité.

Afin de me rendre compte exactement de ce que signifie la somme de 500 flatulences par jour, je me suis livré à une douloureuse expé-

rience dont je dévoile l'essentiel à mes lecteurs, fidèle à mon souci constant de bien les renseigner. Au risque de ma vie, je me suis astreint durant une semaine entière à un menu composé exclusivement de fèves au lard: matin, midi et soir. Intentionnellement, je les ai mangées grasses, dodues et très gonflées. Après ce régime très spécial, je suis monté à ma chambre où j'ai calfeutré avec soin les fenêtres et le dessous de la porte avant d'endosser une combinaison de Skidoo, le vêtement qui se rapproche le plus de celui d'un astronaute.

Ma chambre ayant à peu près les dimensions du Skylab, je me trouvais donc à reproduire presque exactement les conditions du laboratoire de l'espace. Là, grâce à des efforts inouïs, je dirais même surhumains, j'ai réussi à atteindre un rythme de 24 flatulences à l'heure. Ce n'est pas beaucoup, mais ce fut assez pour établir les calculs qui suivent.

Les gaz qui se forment dans l'estomac et les intestins prennent en moyenne une demi-seconde pour s'échapper; mais — et voilà la constatation la plus significative —, il faut 17 secondes à l'odeur pour traverser une combinaison de Skidoo et atteindre les narines, et 134 secondes avant qu'elle ne disparaisse entièrement. Revenons aux astronautes.

Trois astronautes qui flatulent au rythme de 500 fois par jour chacun se trouvent à flatuler 1 500 fois le jour, c'est-à-dire 63 fois par heure, dont un peu plus d'une fois la minute. Si on soustrait les 17 secondes qu'il faut, ainsi vêtu, pour percevoir une flatulence, et si on considère que l'odeur met 134 secondes à disparaître, c'est dire que les astronautes vivent perpétuellement dans une atmosphère où flotte l'odeur de 2,2 flatulences concurrentes, soit 2,4 fois plus que celle que j'ai dû subir pendant l'expérience.

Au rythme tranquille de 24 flatulences à l'heure, je n'eus en effet jamais à souffrir d'odeur plus forte que 0,9 et, croyez-moi, malgré ces douces conditions, ça sentait le beau diable dans ma chambre!



## Choisissez vos armes...

...contre la carie dentaire: Crest ordinaire ou à la menthe. Mais pourquoi choisir Crest? — Parce qu'il contient un fluorure spécial et on sait que le fluorure est une des armes les plus efficaces pour combattre la carie. Crest, ordinaire ou à

la menthe, est reconnu par l'Association dentaire canadienne. Crest a voulu joindre l'utile à l'agréable. Chez Crest, on s'est dit: "Tiens! Crest ordinaire au fluorure est efficace. Il a déjà bon goût. Mais pourquoi pas un choix d'essences?"

— Résultat: Crest au fluorure et... à la menthe. Comme ça, tout le monde pourra combattre la carie mais à son goût. Et puis Crest, qu'il soit à la menthe ou ordinaire, est conçu exprès pour combattre la carie. Alors...

**Crest est reconnu par l'Association dentaire canadienne.**

"Crest s'est révélé un dentifrice préventif contre la carie dentaire et son emploi peut avoir une valeur importante lorsqu'on l'utilise dans le cadre d'un programme d'hygiène buccale exécuté avec application et de soins dentaires professionnels réguliers." Association dentaire canadienne.

# Voici la fameuse fiche-recette qui rend les livres de recettes démodés...

et votre certificat pour faire venir ce superbe **CADEAU GRATUIT**, valant facilement \$5.00!

Avec le Club International des fiches-recettes de

*Marguerite Patten*

**Vous n'aurez plus jamais envie d'ouvrir un livre de recettes...**

Voici le moyen le plus facile et le plus agréable de cuisiner pour votre famille: des fiches-recettes individuelles, en couleurs... Finis, les livres qui encombrant votre comptoir! Finis, les pages à tourner! Fini, le temps perdu à chercher vos recettes!

#### UN CADEAU GRATUIT EXCEPTIONNEL

Aimeriez-vous recevoir gratuitement ce joli fichier, avec couvercle de plastique transparent, des fiches de classement et des fiches "en blanc" pour vos recettes personnelles? Remplissez et postez votre certificat-cadeau. Vous recevrez aussi votre premier jeu de 32 fiches-recettes internationales, pour *essai gratuit* de 10 jours.

Si vous retournez les fiches-recettes dans les 10 jours, vous ne devrez pas un sou.

Mais si vous trouvez que nos fiches-recettes sont le moyen facile et économique de préparer à votre famille des repas succulents, vous pourrez garder ce premier jeu pour \$1.58 seulement, plus les frais de poste et d'emballage.

Puis, vous recevrez des jeux supplémentaires de 32 fiches-recettes, comme suit: un jeu le second mois; un autre le troisième mois; et trois jeux chaque mois suivant — toujours pour *essai gratuit* de 10 jours et *toujours* au bas prix de \$1.58 le jeu, plus les frais de poste et d'emballage. Votre collection complète de fiches-recettes comprendra des centaines de recettes renommées dans le monde entier — des hors-d'œuvre jusqu'aux desserts. Bien sûr, vous pourrez annuler votre abonnement en tout temps!

#### UNE COLLECTION DE RECETTES INCOMPARABLE

Le Club International des fiches-recettes de Marguerite Patten a réuni pour vous une collection tout simplement sensationnelle des

meilleures recettes du monde entier: des hors-d'œuvre appétissants, des soupes délicatement assaisonnées, des plats principaux savoureux et substantiels, des desserts tout simplement délicieux.

Toutes les recettes qu'il vous faut pour varier les menus de votre famille! Et chacune a été mise à l'épreuve personnellement par Marguerite Patten, expert culinaire de renommée internationale.

#### N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT

Faites venir dès aujourd'hui votre CADEAU GRATUIT et votre premier jeu de fiches-recettes. Que vous gardiez ou non les fiches-recettes, vous garderez POUR DE BON le fichier et les accessoires.

#### VOYEZ TOUS LES AVANTAGES DE NOS FICHES-RECETTES INTERNATIONALES

- Le joli fichier de 9" x 5 1/4" x 5 1/4", en plastique solide, protège votre collection complète de fiches-recettes: il peut contenir plus de 1000 recettes en tout!
- Sur chaque fiche-recette de 4 1/2" x 4 1/2": une recette complète d'un côté, et une photo en couleurs du plat terminé de l'autre côté.
- Chaque jeu de 32 fiches-recettes comprend une catégorie différente: 24 catégories en tout!
- Les fiches sont recouvertes d'un enduit spécial facile à essuyer.
- Chaque fiche contient des renseignements "supplémentaires": temps de préparation, position dans le four, ustensiles nécessaires, etc.
- Chaque recette a été recueillie personnellement et mise à l'épreuve par Marguerite Patten, expert culinaire de réputation internationale.



Faites venir dès aujourd'hui votre **cadeau gratuit** valant \$5.00 facilement.

**Postez votre certificat dès aujourd'hui pour recevoir votre cadeau gratuit à garder pour de bon!**

- Un joli fichier en plastique solide, avec couvercle de plastique transparent pour garder vos fiches propres et bien en vue
- Des fiches de classement pour retrouver vos fiches-recettes facilement
- Un jeu de fiches "en blanc" supplémentaires, pour vos recettes personnelles.

**Et vous recevrez pour examen gratuit, sans aucune obligation**

- Votre première série de 32 fiches-recettes (et même si vous n'achetez jamais de fiches-recettes, vous pourrez garder pour de bon votre fichier, vos fiches de classement et vos fiches "en blanc"!)

Si le certificat-cadeau a été enlevé, remplissez ce coupon et postez-le dès aujourd'hui à: Marguerite Patten, Livre-Loisirs Ltée, 3333 est, boul. Métropolitain, Montréal, Québec H1Z 2H8

#### Le Club International des fiches-recettes de Marguerite Patten, 3333 est, boul. Métropolitain, Montréal, Québec H1Z 2H8

OUI! Je veux profiter de votre offre de CADEAU GRATUIT. Envoyez-moi au plus tôt mon fichier et mes accessoires GRATUITS — valant \$5.00 — et mon premier jeu de 32 fiches-recettes pour *essai* de 10 jours. Je pourrai garder les 32 fiches pour la modique somme de \$1.58, plus des frais minimes de poste et d'emballage. Si je n'en suis pas absolument enchantée, je vous retournerai les fiches dans les 10 jours, et je ne vous devrai pas un sou. Quoi que je décide, je pourrai garder le fichier et les accessoires pour de bon. Pour garder les 32 fiches-recettes, je vous enverrai dans les 10 jours un chèque ou un mandat-poste et j'aurai le privilège d'examiner les autres fiches-recettes comme suit: un jeu de fiches le deuxième mois; un autre le troisième mois; et trois jeux chaque mois suivant — toujours pour approbation, et au bas prix garanti de \$1.58, plus les frais de port et d'emballage. Je pourrai annuler mon abonnement en tout temps et garder le fichier et les accessoires GRATUITS.

NOM \_\_\_\_\_

(Lettres moulées, s.v.p.)

ADRESSE \_\_\_\_\_

APP. \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

PROV. \_\_\_\_\_

CODE \_\_\_\_\_

FRP/1

Essayez cette façon pratique et économique de collectionner des centaines de recettes savoureuses, venant des quatre coins du monde!

Le Club International des fiches-recettes de Marguerite Patten (une division de Livre-Loisirs Ltée) 3333 est, boul. Métropolitain, Montréal, Québec H1Z 2H8